

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования

КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

им. В.П. АСТАФЬЕВА

(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет

Выпускающая кафедра современного русского языка и методики

Чжан Вэйдун

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

Способы семантизации лексики в методике преподавания русского языка как
иностранного (этноцентрический подход)

Направление подготовки: 44.04.01 Педагогическое образование

направленность (профиль) образовательной программы Русский язык и литература в
поликультурной среде

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

заведующий кафедрой канд. филол. наук, доцент Бебриш Н.Н.

Руководитель канд. филол. наук, доцент Ревенко И.В.

Дата защиты .06.2020 г.

Обучающийся: Чжан Вэйдун

Оценка _____

Красноярск

2020

РЕФЕРАТ

Реферируемая выпускная квалификационная работа содержит 126 страниц; ее теоретическую базу составили 82 научных и методических источника (монографии, диссертации, научные статьи, учебные пособия), оформленные в виде библиографического списка.

Диссертация состоит из введения, двух глав (включающих 6 разделов и 3 подраздела), в том числе выводов по главам, заключения, списка библиографических источников и 2-х приложений.

Объектом изучения в работе является лексическая семантика, а его **предметом** – способы семантизации лексики.

Цель магистерского исследования – выявление эффективных способов семантизации лексики русского языка в процессе обучения РКИ китайских студентов.

В качестве основных в данной работе использован ряд **общенаучных и собственно лингвистических методов**: сопоставительный метод, метод классификации; методы лингвистические: семантического, контекстного и дефиниционного анализа.

Полученные результаты:

- Исследования современных ученых подтверждают положение о том, что эффективность усвоения лексики непосредственно зависит от выбора способов ее семантизации. А этот выбор во многом определяется национальной спецификой аудитории обучающихся.
- Китайские студенты, изучающие русский язык, испытывают трудности в усвоении русской лексики, обусловленные как языковыми отличиями, так и особенностями менталитета и спецификой организации процесса обучения иностранным языкам в Китае.
- Оценивая эффективность и продуктивность различных способов семантизации, методисты приходят к выводу, что переводной способ препятствует развитию языковой догадки и отодвигает выход в коммуникацию. Однако проведенные нами наблюдения показывают, что для китайских студентов этот способ является очень

востребованным на всех этапах обучения, поскольку он активно используется при изучении иностранных языков в Китае

- Применение таких способов семантизации как подбор синонимов и антонимов, объединение слов в тематические группы позволяют активнее формировать коммуникативные навыки, т.к. они показывают парадигматические отношения в лексике русского языка, позволяют определить типовые модели лексической и грамматической сочетаемости.
- Указание на словообразовательную ценность слова развивает языковую догадку, формирует потенциальный словарь, опирается на анализ внутренней формы слова. Эффективность данного способа явно недооценивается, т.к. он позволяет сформировать у студентов представление о структуре значения изучаемых лексем; позволяет им понять, какие семантические компоненты в этой структуре определяются корневой, а какие служебными морфемами.
- Способы семантизации необходимо варьировать даже в рамках одного урока, поскольку это позволяет сделать процесс изучения русской лексики более интересным и динамичным. С этой целью необходимо использовать упражнения, основанные на разных способах семантизации, объединяющим началом для которых может служить учебный или адаптированный текст, представляющий функциональную сторону изучаемой лексики.

Новизна данной работы заключается в выявлении условий повышения эффективности усвоения лексики с учетом национальной специфики обучающихся.

Практическая значимость: разработанные задания и материалы могут быть использованы для преподавания РКИ в китайской аудитории.

Апробация результатов исследования проходила в виде доклада на научной конференции в рамках Форума «Человек, семья и общество: история и перспективы развития» на Международной научно-практической конференции «Современная филология: состояние, проблемы, перспективы» 26 ноября 2019 г.,

статьи Чжан Вэйдун Подходы к семантизации лексики в процессе обучения русскому

языку как иностранному в китайской аудитории // Актуальные проблемы современной филологии. Электронный сборник статей конференции в рамках XXI Международного научно-практического форума студентов, аспирантов и молодых ученых «МОЛОДЕЖЬ И НАУКА XXI ВЕКА» (23.04.2020 г.).

REPORT

The reviewed final qualifying work contains 126 pages; its theoretical base consists of 82 scientific and methodological sources (monographs, dissertations, scientific articles, textbooks), arranged in the form of a bibliographic list.

The dissertation consists of an introduction, two chapters (including 6 sections and 3 subsections), including conclusions on chapters, conclusions, a list of bibliographic sources and 2 appendices.

The object of study in this work is lexical semantics, and its subject is methods of lexical semantics.

The purpose of the master's research is to identify effective ways to semanticize the vocabulary of the Russian language in the process of teaching RKI to Chinese students.

The main methods used in this work are a number of General scientific and linguistic methods: comparative method, classification method; linguistic methods: semantic, contextual and definitional analysis.

Obtained result:

* Research by modern scientists confirms the position that the effectiveness of learning vocabulary directly depends on the choice of ways to semanticize it. And this choice is largely determined by the national specifics of the audience of students.

Russian students experience difficulties in learning Russian vocabulary due to their language differences, as well as their mentality and the specifics of the organization of foreign language learning in China.

* Evaluating the effectiveness and productivity of various methods of semantics, methodologists come to the conclusion that the translated method hinders the development of language guesswork and pushes the way out into communication. However, our observations show that this method is very popular for Chinese students at all stages of education, since it is actively used when learning foreign languages in China

* Using such methods of semantics as the selection of synonyms and antonyms, combining words in thematic groups allow you to actively form communication skills, because they show paradigmatic relations in the vocabulary of the Russian language, allow you to determine the typical models of lexical and grammatical compatibility.

* Indicating the word-formation value of a word develops a language guess, forms a potential dictionary, and relies on the analysis of the internal form of the word. The effectiveness of this method is clearly underestimated, because it allows students to form an idea of the structure of the meaning of the studied lexemes; it allows them to understand which semantic components in this structure are determined by the root, and which are service morphemes.

* The ways of semantics should be varied even within the same lesson, as this makes the process of learning Russian vocabulary more interesting and dynamic. For this purpose, it is necessary to use exercises based on different methods of semantics, the unifying beginning of which can be a training or adapted text that represents the functional side of the studied vocabulary.

The novelty of this work is to identify conditions for improving the effectiveness of vocabulary acquisition, taking into account the national specifics of students.

Practical significance: the developed tasks and materials can be used for teaching RCTS in the Chinese audience.

The results of the research were tested in the form of a report at a scientific conference within the framework of the Forum "Man, family and society: history and prospects of development" at the International scientific and practical conference "Modern Philology: state, problems, prospects" on November 26, 2019.,

articles by Zhang Weidong Approaches to lexical semantics in the process of teaching Russian as a foreign language in a Chinese audience // Actual problems of modern Philology. Electronic collection of conference articles in the framework of the XXI International scientific and practical forum of students, postgraduates and young scientists "YOUTH and SCIENCE of the XXI CENTURY" (23.04.2020).

Содержание

Введение.....	4-9
---------------	-----

Глава 1 Семантизация как способ расширения словарного запаса.....	10-53
1.1. Научные подходы к изучению семантики.....	10-16
1.2. Изучение лексики в методике РКИ.....	17-30
1.3. Понятие семантизации.....	31-38
1.4. Способы семантизации лексики в методике РКИ.....	39-53
Глава 2 Подходы к семантизации лексики в методике РКИ.....	54-92
2.1. Способы семантизации лексики в современных пособиях по РКИ....	54-66
2.1.1. Семантизация лексики при помощи средств наглядности.....	54-56
2.1.2. Семантизация лексики с опорой на парадигматические отношения и смысловые связи.....	57-61
2.1.3. Семантизация лексики с опорой на словообразовательную ценность слова.....	62-66
2.2. Этноцентрический подход к выбору способов семантизации лексики.....	66-93
Заключение.....	94-96
Список использованных источников и литературы.....	97-108
Приложение А.....	109-117
Приложение Б.....	118-126

Введение

В связи с развитием отношений между Китаем и Россией изучение русского

языка становится все более популярным. По состоянию на 2017 г. в российских вузах на дневных отделениях обучалось 26775 китайских граждан. Об этом Синхуа сообщили в Центре социологических исследований «Социоцентр» при Министерстве науки и высшего образования РФ [<http://russian.people.com>].

Методика РКИ в России уже давно развивается как самостоятельная наука. Разрабатываются различные направления исследований, среди которых, в частности, методика преподавания отдельных аспектов языка, обучение разным видам речевой деятельности, методика тестирования. В каждом из указанных направлений наработан определенный опыт. Так, в курсе лекций «Общие вопросы методики преподавания РКИ» Н.Л. Шибко характеризуется понятие речевой деятельности, определяется специфика продуктивной и рецептивной речевой деятельности, описываются основные особенности при обучении разным ее видам [Шибко 2014]. Г.И. Курова в своем пособии рассматривает умения, связанные с определенными видами речевой деятельности, и способы их развития, исходя из их соотнесенности с уровнем обучения [Курова и др. 2017].

Значительное количество работ как научного, так и методического характера посвящено изучению отдельных разделов языка. Многие исследователи отмечают особое место лексики в процессе обучения РКИ. Так А.В. Ковалева отмечает, что «обучение лексике занимает важное место в силу того, что

лексический навык входит в состав речевых умений аудирования, говорения, чтения и письма» [Ковалева 2014: 231]. В процессе обучения лексике возникает ряд трудностей, которые обусловлены, частности, «сложностью лексической семантики, которую мы можем рассматривать с позиции языковой структуры, с позиции функционирования в речи и с позиции коммуникации» [Егоркина 2014]..

При обучении лексике важно также учитывать, что слово как единица языка обладает несколькими значениями одновременно: лексическим, грамматическим, словообразовательным, фразеологическим, учет которых является обязательным для его правильного использования в речи. Важным является также то, что слово связано с определенной социокультурной информацией. Изучая лексику русского языка, нельзя также игнорировать системные связи между словами, т.е. их вхождение в синонимические, антонимические и омонимические парадигмы.

Указанные трудности неизбежно порождают интерес исследователей и практиков к вопросам обучения лексической семантике. В процессе обучения китайских студентов РКИ необходимо за определенный программой срок обучения сформировать у обучающихся словарный запас, необходимый для успешной коммуникации и обучения на русском языке. Это требует формирования лексического минимума, объем и содержание которого для каждого уровня владения языком определяются государственным стандартом

по русскому языку как иностранному [Государственный стандарт по РКИ].

Усвоение русской лексики иностранными учащимися вызывает значительные трудности, что в известной степени объясняется, «во-первых, богатством лексической базы русского языка и многозначностью лексических единиц; во-вторых, языковой интерференцией, что затрудняет процесс лексической семантизации. В процессе обучения иностранных учащихся русскому языку, большое место необходимо отводить именно семантике слов, т.к. с ней связано правильное понимание слова и употребление его в речи» [Торохтий, Мацко].

А. А. Потебня разработал концепцию языка, основанную на исследовании его психологической природы. Он пришел к выводу, что именно язык обуславливает приемы умственной работы, и разные народы, имеющие разные языки, формируют мысль своим, отличным от других, способом [Потебня 1989]. В связи с этим крайне важным становится учет национальной специфики мировосприятия, когнитивного освоения действительности при обучении РКИ. Важность данного вопроса определила выбор темы магистерской диссертации.

У китайских студентов трудности в усвоении лексики русского языка обусловлены серьезными отличиями культуры, менталитета, мышления и языка, который существенно отличается от русского языка на всех уровнях. Это определило **цель** нашей работы – выявление эффективных способов

семантизации лексики русского языка в процессе обучения РКИ китайских студентов.

Для реализации поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

1. На основе анализа научной литературы определить содержание базовых для работы терминов и понятий.

2. Рассмотреть представленные в методике РКИ подходы и приемы обучения лексике.

3. Описать основные способы семантизации, используемые при обучении РКИ.

4. Проанализировать опыт применения различных способов семантизации.

5. Определить критерии оценки эффективности применения различных способов семантизации лексики.

6. Выявить наиболее эффективные для китайской аудитории способы семантизации лексики.

7. Разработать задания для использования разных способов семантизации и задания для определения эффективности усвоения лексики, введенной определенным способом;

8. Провести эксперимент по использованию различных способов семантизации лексики в группах китайских студентов разного уровня

языковой подготовки;

9. Провести анализ полученного в ходе эксперимента материала, описать результаты эксперимента;

10. Определить эффективные теоретические и практические обоснования для формирования навыков у китайских студентов для семантизации лексики при преподавании РКИ.

Для реализации задач в работе использован ряд **общенаучных и собственно лингвистических методов**: сопоставительный метод, метод классификации; методы лингвистические: семантического, контекстного и дефиниционного анализа.

Объектом нашего изучения является лексическая семантика, а его **предметом** – способы семантизации лексики.

Гипотеза - формирование условий и разработка теоретических и практических обоснований для семантизации лексики при преподавании РКИ для китайской аудитории будет эффективно помогать студентам в усвоении лексики в учебном процессе. Если уроки будут проводиться с использованием:

- упражнений, направленных на формирование условий для семантизации лексики РКИ;

- материалов, направленных на семантизацию лексики русского языка;

- методики и приемов семантизации лексики для китайских студентов;
- форм учебного сотрудничества, включая групповое и коллективное.

Новизна данной работы заключается в выявлении условий повышения эффективности усвоения лексики с учетом национальной специфики обучающихся.

Практическая значимость: разработанные задания и материалы могут быть использованы для преподавания РКИ в китайской аудитории.

Апробация результатов исследования проходила в виде доклада на научной конференции в рамках Форума «Человек, семья и общество: история и перспективы развития» на Международной научно-практической конференции «Современная филология: состояние, проблемы, перспективы» 26 ноября 2019 г., статьи «Подходы к семантизации лексики в процессе обучения русскому языку как иностранному в китайской аудитории» // Актуальные проблемы современной филологии. Электронный сборник статей конференции в рамках XXI Международного научно-практического форума студентов, аспирантов и молодых ученых «МОЛОДЕЖЬ И НАУКА XXI ВЕКА» (23.04.2020 г.).

Глава1 Семантизация как способ расширения словарного запаса

1.1. Научные подходы к изучению семантики

«Вильгельм фон Гумбольдт утверждает, что представления человека о мире зависят от того языка, которым он пользуется» [Кобозева 2006: 352]. Семантику без преувеличения можно назвать одним из постоянных объектов изучения в лингвистике. Причина этого кроется в том, что семантика как содержательная сторона слова является основным средством передачи информации в процессе коммуникации. Важность изучения семантики определяется тем, что она фиксирует результаты познания мира, т.е. имеет непосредственную связь с реальной действительностью. «Используя язык как средство общения, ... мы обычно не подозреваем, какая сложная связь существует между звучащей речью и мыслью, воплощенной в языковом значении» [Балашова 2011: 2]. Выявлению характера и механизмов этой связи способствует изучение семантики, которым занимается отдельное направление лингвистических исследований - семасиология. «Семасиология устанавливает типологию значений, исследует их структуру и взаимодействие, выявляет общее и различное в семантических структурах языковых единиц как внутри языка, так и при сопоставлении языков, разрабатывает методики описания значений языковых единиц» [Маклакова 2014: 59].

Семантические проблемы стали предметом обсуждения в философской мысли с времен античности, интерес к их изучению не ослабевал и в период средневековья, и в эпоху Возрождения. Однако в центр внимания лингвистической науки они попадают лишь в конце XIX в.

Основоположниками лингвистической семантики (семасиологии) в качестве самостоятельного раздела языкознания считают немецкого ученого К.-Х. Рейзига, который ввел в научный оборот термин «семасиология», и французского лингвиста М. Бреалья, определившего содержание термина «семантика». Ранние лингвистические исследования семантики были по сути этимологическими и проводились, как правило, в соответствии с требованиями сравнительно-исторического языкознания. Они сводились к анализу значений отдельных слов или групп слов. Результатом таких исследований стало появление этимологических и исторических словарей.

Позднее интерес к изучению семантики проявили представители психологических направлений в лингвистике, которые стремились установить взаимосвязь между закономерностями семантических изменений и закономерностями, протекающими в индивидуальном сознании (Г. Штейнталь, Г. Пауль, В.-М. Вундт, К. Яберг, Я.М.Розвадовский и др.).

Поскольку слово как единица языка выполняет, помимо прочих, культураносную функцию, вполне закономерным стало появление направлений лингвистических исследований семантики, направленных на изучение связи реалий языка с материальной и духовной культурой народов (Г. Шухардт, Н.Я. Марр, Г. Маторе, Б. Кемада и др.). Данное направление активно разрабатывается и в настоящее время.

В русской лингвистике основы семасиологии были заложены в трудах А.А. Потебни («Мысль и язык» 1862), М.М. Покровского

(«Семасиологические исследования в области древних языков» 1895), А.И. Томсона («К синтаксису и семасиологии русского языка» 1903) и др. Учитывая новейшие идеи мировой лингвистике, русские ученые вносили в теорию и практику семасиологических исследований много нового: были разработаны положения о разграничении «логического» содержания значения, «ближайшего» и «дальнейшего» значений, сформировались учения о «внутренней форме» слова, о трех типах знания в трудах К.С.Аксакова, В.П. Сланского, И.А.Бодуэна де Куртенэ было продолжено в работах Л.В. Щербы, И.И. Мещанинова, В.В. Виноградова, В.А. Звегинцева, Д.Н. Шмелева, Н.И. Толстого, Ю.Д. Апресяна и др.

Развитие структурализма в лингвистике породило интерес к исследованиям семантической организации отдельного значения слова. Сформировалось представление о том, что план содержания языкового знака состоит из минимальных единиц, для обозначения которых использовались различные термины: «фигуры плана содержания» (Л. Ельмслев), «семы» (А.Ж. Греймас, В. Скаличка Д.Н. Шмелев), «аллосемы» (У. Гуденаф), «семантические признаки» (Ф. Лаунсбери), «семантические компоненты» (Дж. Лайонз), «семантические маркеры» (Дж. Катц, Дж. Фодор), «элементарные смыслы» (Ю.Д. Апресян), «семантические множители» (А.К. Жолковский, И.А. Мельчук, Ю.Н. Караулов), «дифференциальные признаки» (И.В. Арнольд), «семантические примитивы» (А. Вежбицка), «компоненты значения» (Н.Г. Долгих) и др. Однако, в качестве наиболее употребительного

закрепился термин «сема», под которым понимается минимальная единица значения слова. Данный термин получил широкое распространение и встречается в работах как отечественных (В.Г. Гак, Д.Н. Шмелев, А.А. Уфимцева, З.Д. Попова, И.А. Стернин, О.Н. Селиверстова, Е.В. Падучева и др.), так и зарубежных лингвистов (А.Ж. Греймас, Ю.Найда, К. Болдингер, Б. Потье и др.). Выбор данного термина, по всей видимости, можно объяснить его лаконичностью и этимологическими связями с другими более широкими понятиями: «семантика», «семасиология», «семема».

XX век ознаменовался появлением новых методов лингвистических исследований, отражающих изменившиеся представления о природе языка. Смена научной парадигмы приводит к тому, что семантика становится в одном из главных предметов научного освещения.

В зависимости от подходов к изучению и объектов изучения были сформулированы термины, дифференцирующие разные разделы и подвиды семантики. **Лексическая семантика** изучает значения отдельных слов или групп слов в процессе их использования и с учетом исторического развития, и различных типов переносов и семантических сдвигов, полисемии, синонимии и т.д.

Идеи структурной семантики были изложены в трудах М.М. Покровского [см. Покровский 1959; 1986], Р. Мейера, Ф. де Соссюра, Л. Ельмслева, Й. Трира, В. Порцига, Л. Вейсгербера, Ст. Ульмана, Л. Теньера и др.

Структурная семантика ориентирована на изучение системных связей языковых значений, описание лексико-семантических парадигм и других типов семантических полей. На современном этапе развития лингвистики структурная семантика по своей сути сближается с системной семантикой, которую рассматривают как важнейший компонент системной лингвистики.

Интерпретирующая семантика возникла на базе порождающей грамматики Н. Хомского (Chomsky) [Хомский 1972; 2005]. В работах его единомышленников, в частности, Д. Катца, Д. Фодора и П. Постала, постулируется положение о том, что «семантический компонент лингвистического описания... призван описывать способность говорящих производить и понимать бесконечно много новых предложений, а именно ту часть процесса использования языка, которая остается за пределами сферы действия синтаксического и фонологического компонентов» [Кронгауз 2005]. Критики данной теории указывают на то, что она акцентируется лишь на описании правил системы языка, которыми владеет говорящий, а не на их использовании в процессе общения, т.е. на то, что она не раскрывает реальные процессы речевой деятельности.

На основе генеративной лингвистики была создана теория **порождающей семантики**. Дж. Лакофф в сжатом виде формулирует позицию порождающей семантики следующим образом: «нельзя разделять синтаксис и семантику, и задачей трансформаций или преобразований вообще

является соотнесение семантических представлений с поверхностными структурами» [Лакофф 2004: 302]. Д. Макколи утверждает, что порождающая семантика «признает право на существование и семантики и синтаксиса, но подчеркивает их неизменное взаимовлияние, без которого явления одного порядка не поддаются адекватному толкованию без учета явлений другого порядка» [Макколи 1981: 54].

В.А. Звегинцев ввел в научный оборот термин **«концептуальная семантика»**, который используется для обозначения семантической теории, основные положения которой наиболее полно изложены в книге У. Чейфа «Значение и структура языка» [Чейф 1975]. Исследователь отмечает, что между «начальной (семантической) и конечной (фонологической) фазами процесса порождения речи (под которым он понимает реальную речевую деятельность, т.е. процессы мышления-говорения и слушания-понимания) располагаются промежуточные фазы линеаризации, материализации и др., что придает всему процессу многофазовый характер» [Васильев 1990].

В лингвистике США 60-х и 70-х годов эти процессы получили конкретное воплощение в теории и практике компонентного анализа, «в интерпретирующей и порождающей семантике в рамках генеративной лингвистики, а также в том направлении, которое условно можно назвать ролевой семантикой» [Звегинцев 1981: 1]. Данный метод анализа значений используют в своих работах такие зарубежные лингвисты, как М. Бирвиш

[Бирвиш 1981], Дж. Фодор, Дж. Катц [Катц 1981] и др. В основе компонентного анализа лежит описание значений словарного состава естественных языков некоторого конечного набора элементарных семантических единиц или сем. «Анализ лексических значений посредством семантических компонентов имеет дело как с микроструктурами, так и с макроструктурами. В первом случае анализируются различные значения одного слова (если, конечно, оно полисеманлично), во втором случае — обычно тематически близкие группы слов» [там же].

Многообразие теоретических подходов к изучению семантики говорит как о сложности данного объекта, так и о его важности. Нельзя оставить без внимания еще один важный аспект изучения семантики – методический. Для усвоения любого языка необходим определенный запас слов, важным является также понимание того, с каким объектом или с какой реальностью действительности связано слово, как в его значении отражается специфика этого объекта. С методической точки зрения, ключевым является вопрос: как научить пониманию значения?

1.2. Изучение лексики в методике РКИ

«Из всех основных аспектов иностранного языка, которые должны практически усваиваться учащимися в процессе обучения, наиболее важным и существенным с психологической точки зрения следует считать лексику,

потому что без запаса слов, хотя бы и незначительного, владеть языком невозможно» [Беляев 1965: 118].

Овладение иноязычной лексикой в процессе изучения РКИ включает:

- запоминание значения и формы лексических единиц в объеме учебной программы;

- умение использовать усвоенные единицы в разных видах речевой деятельности;

- понимание лексических единиц на слух и при чтении текстов.

Основной целью освоения иноязычной лексики является формирование лексических навыков, необходимых для речевой практики. «Лексический навык – это автоматизированное речевое действие, обеспечивающее выбор лексической единицы, ее правильное сочетание с другими в соответствии с целями и ситуациями общения» [Шибко 2014: 131].

Лексические навыки подразделяются на продуктивные и рецептивные. Продуктивные навыки предполагают правильное словоупотребление и словообразование в устной и письменной речи в соответствии с ситуацией общения, целями коммуникации и интенциями говорящего. Рецептивные навыки связаны с распознаванием и пониманием лексических единиц в видах речевой деятельности, называемых рецептивными (аудирование и чтение).

На разных этапах развития методической науки изменялись подходы к

изучению лексики. Так в начале XX века основное внимание методисты уделяли организации прочного запоминания лексических единиц. Большое внимание уделялось первичной семантизации слова. Для отработки лексических навыков использовались упражнения, в которых новые слова отрабатывались сначала в диалогах, затем применялись упражнения на группировку лексики по сходству формальных признаков или по семантике. «Такие упражнения обеспечивали прочные ассоциативные связи слов, способствовали запоминанию иноязычной лексики, но не формировали лексических навыков как компонентов речевых умений. Существовавшее в то время разделение лексики на активную и пассивную подразумевало не понимание и воспроизведение, а разные ступени усвоения слова» [Миролюбов 2002: 102]. Такая дифференциация лексики была исключительно важна для развития методической науки, поскольку предполагала применение разных подходов к формированию рецептивного и продуктивного иноязычного словаря.

В 30-е гг. XX в. советские методисты и педагоги, в частности, И.А. Грузинская, М.В. Сергиевский, К.А. Ганшина, А.А. Любарская, К.Д. Ушинский и др., занимались вопросам изучения иноязычной лексики в средней и высшей школе. Их идеи со временем нашли широкое применение в преподавании РКИ. Главным вопросом в этот период становится проблемный вопрос о рационализации словаря, большое внимание уделяется подходам к семантизации лексики для формирования продуктивных и

рецептивных речевых навыков. «Ранее преимущественным, если не главным, способом семантизации была наглядность, однако с этого времени она превращается лишь в дополнительный способ более прочного усвоения лексики» [Вепова 2010: 105; Миролюбов 2002: 153].

В начале 40-х гг. XX в. полноправным способом семантизации признается перевод, что явилось следствием изменения взглядов методистов на взаимоотношения иностранного и родного языков учащихся. «Анализ методической целесообразности разных способов семантизации иноязычной лексики, в том числе перевода, привел методистов к важнейшему выводу: средства семантизации зависят от характера самого слова, этапа обучения, задач обучения языку и т. д.» [Скворцова]. К концу 40-х гг. XX в. были разработаны лексические упражнения, основанные как на словоцентрическом подходе (работа с изолированным словом), так и текстоцентрическом (работа со словами в предложении). Значительным достижением методики обучения иноязычной лексике последующих десятилетий стало издание в 1947 г. словаря-минимума, в котором в качестве единицы отбора было взято слово-понятие, а не графическое слово как в частотных словарях [там же; Миролюбов 2002: 232].

В 40–50-е гг. XX в. внимание методистов привлекают вопросы оптимизации усвоения иноязычных лексических ресурсов. Методисты признают, что усвоение лексики представляет собой важнейший способ

формирования речевой деятельности. Так, И.В. Рахманов признает решающее значение лексических упражнений для усвоения языкового материала и развития речевых умений [Рахманов 1980: 120]. В этот период были разработаны различные лексические упражнения: дифференцировочные; упражнения на группировку материала; упражнения, предполагающие дополнение предложений или заполнение пропуска в предложении нужным словом; упражнения на выбор и употребление синонимов, антонимов; упражнения с использованием различных приемов работы с полисемантами; переводные упражнения с использованием определенного лексического материала. В 60-е гг. XX в. методисты обратились к разработке типологии лексики на основе установления типов слов с точки зрения трудностей, которые они вызывают при усвоении. Результатом такой работы стало выявление основных трудностей в формировании рецептивного и продуктивного словаря обучаемых.

В 1967 г. была создана Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы и вышел в свет первый номер специализированного методического журнала «Русский язык за рубежом», на страницах которого в период с 1967 по 1979 г. были освещены важные для лингводидактического описания лексики русского языка вопросы. В частности, определение основ теоретического описания лексики РКИ (А.И. Новиков, А.Ф. Колесникова); выделение лексико-семантических групп и методическая ценность применения обобщающих классификационных категорий

лексикологии в обучении иностранцев русскому языку (И.П. Слесарева, А.И. Новиков); лексические упражнения для аудиторной и самостоятельной работы (Э.Ю. Сосенко, Т.К. Вострецова); программированное обучение лексике РКИ (Е. Новичков); семантизация лексики на уроках иностранного языка, в том числе РКИ (А.Н. Щукин, Ш. Мешко); лексическая интерференция (О. Ман), семантика и выбор иноязычного слова (Н.Н. Кохтев); лексические паронимы в аспекте обучения РКИ (О.В. Вишнякова); лингвострановедение и лексика (М. Уилер, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров); составление толковых и лингвострановедческих словарей для иностранцев, изучающих русский язык (И.К. Сазонова; Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, В.В. Морковкин) [Скворцова].

70–80-е гг. XX в. знаменуются активизацией интереса к проблемам, связанным с лингвистическим обоснованием методики преподавания РКИ. В этот период проводятся исследования, посвященные психологическим аспектам усвоения иноязычной лексики (А.В. Артемов, Б.В. Беляев, Р.Ю. Барсук), психологии обучения взрослых и детей иностранному языку (Ж.Л. Витлин, А.А. Леонтьев, А.Н. Леонтьев, Б.В. Беляев). «В конце 70-х гг. XX в. разрабатываются основы системного обучения инофонов русской лексике с учетом их родного языка, обосновываются принципы отбора лексики для работы в монологичных учебных группах (В.Н. Вагнер)»[там же]. Разработка указанных проблем происходит на фоне развития лексикологии и разработки теоретических проблем русской лексикографии, лексической и

синтаксической сочетаемости слов (Н.З. Котелова и др.), методологии изучения лексики (А.Е. Супрун и др.).

В 80-е гг. XX в. активно продолжается разработка проблем теоретической и практической лексикологии, определяются научные основы типологии иноязычной лексики. В этот период наблюдается рост публикаций по проблемам методики обучения лексике РКИ. Существенный вклад в методику обучения лексике РКИ внесли работы И.П. Слесаревой, в которых автор обращается к изучению лексико-семантических групп, осмыслению работы инофонов над лексическим материалом русского языка, разработке принципов создания пособий по лексике и учебных словарей для иностранных учащихся (см., например, монографию И.П. Слесаревой «Проблемы описания и преподавания русской лексики», 1980). В специализированном журнале преподавателей РКИ был опубликован ряд статей, посвященных обучению лексике и описанию лексического состава русского языка в целях преподавания иностранцам. В этих статьях, в частности, рассматривались вопросы трудностей при изучении русской лексики иностранцами (Н.М. Луцкая), становления иноязычного речевого механизма в процессе усвоения лексики (В.С. Коростелев), выделения лексико-семантических групп и других обобщающих классов лексических единиц в аспекте РКИ (Н.Н. Торшина, А.Р. Арутюнов, В.И. Половникова), проблемам лингводидактического описания лексики (М. Рогаль), вопросам семантизации безэквивалентной лексики (Э.К. Глушкова) и изучения

интернациональной лексики (Б.И. Матвеев, Т.И. Левченко), определения типичных лексических ошибок в русской речи иностранцев (В.Л. Мелихова). Особо следует отметить работу украинских методистов «Основы методики преподавания иностранных языков», опубликованной в 1986 г. Авторы (И.М. Берман, В.А. Бухбиндер, В.М. Плахотник), в которой были описаны семь принципов обучения иноязычной лексике. Значительным явлением в методике обучения лексике стала книга Е.И. Пассова «Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению», в которой автор анализирует психологическую структуру слова, раскрывает понятие лексического навыка, описывает функциональную стратегию формирования лексических навыков, рассматривает стадии работы над словом в иноязычной аудитории.

В 90-е гг. XX в. и в начале нового XX века в методике преподавания РКИ произошли существенные изменения. В частности, методические подходы РКИ начинают выстраиваться в соответствии с уровневой концепцией обучения иностранным языкам (публикация документа «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка»), разрабатываются методика тестирования и современные информационно-коммуникационные технологии (ИКТ). Для данного этапа методики РКИ характерен междисциплинарный подход: в разработке методических проблем ученые опираются на достижения нейро- и психолингвистики (прежде всего Московской психолингвистической школы

А.А. Леонтьева), коммуникативной лингвистики, лингвистической прагматики и др., что позволило описать психологически реальное значение языковой единицы в единстве его ядра и обширной периферии, ввести прагматический компонент в лингводидактическое описание лексики и грамматики русского языка.

В конце XX — первом десятилетии XXI вв. совершенствуются традиционные приемы, виды и формы работы со словом в иноязычной аудитории, разрабатываются новые методические решения в обучении лексике русского языка как иностранного. Эти проблемы нашли отражение в многочисленных публикациях в российских специализированных журналах, сборниках статей и материалов конференций, монографиях и других изданиях, посвященных как общим вопросам обучения лексическим средствам русскоязычного общения (О.Д. Митрофанова, В.В. Морковкин, А.Н. Щукин, В.Н. Вагнер, А.А. Акишина, С.А. Беркутова, С.А. Хавронова, Т.М. Балыхина, Т.Н. Матвеева, С.А. Хамшовски и др.), так и описанию лексико-семантических микросистем в учебной сопоставительной лексикологии (Р. Мароевич, М. Грабска), различных групп лексики в аспекте преподавания РКИ (Г.Н. Купцова, Дж. А. Данн), возможностей использования компьютерных технологий в обучении лексике (Э.Г. Азимов, Л.А. Дунаева, М.А. Бовтенко, А.А. Атабекова и др.).

В научно-методической литературе последнего времени, посвященной

методическим проблемам РКИ, можно выделить ряд направлений:

— изучение педагогических, лингвистических, психолингвистических основ обучения иноязычной лексике (А.Н. Щукин, Е.Н. Виноградова, Л.П. Клобукова, С.И. Лебединский);

- системность русской лексики, проблемы презентации и семантизации лексических единиц в иностранной аудитории (А.В. Санникова, С.С. Хоронко, Е.П. Пустошило, А.А. Шарапа, В.И. Тихонюк, Д.П. Аюшева и др.);

— специфика формирования лексических навыков (С.И. Лебединский, А.В. Санникова, Л.Н. Чумак, Н.Л. Шибко и др.);

— словари интернациональной лексики на фоне изучения глобального языкового кода (Н.Е. Савицкая);

— вопросы национально ориентированной методики обучения РКИ, использованию данных сопоставительного изучения русского языка и родного языка учащихся (И.П. Лысакова, А.В. Санникова, Л.В. Валова и др.);

— организация учебного материала в пособиях по лексике РКИ (Е.Р. Ласкарева), соотношение объема лексического и грамматического материала в учебниках РКИ (В.М. Касьянова);

— применение ИКТ при изучении иноязычной лексики (И.В. Нужа, Н.В. Смирнова, И.Э. Федотова, Л.Ф. Кашевская, И.И. Гассиева, Н.В. Молочко, А.Д. Воробьева, Д.А. Андреев, А.А. Воробьев и др.), возможности использования

корпусных технологий в работе над лексикой (Л.В. Рычкова, С.Н. Киеня и др.);

— прагматика лексических средств (Н.В. Богданова и др.);

— новые явления в лексике русского языка и лексической сочетаемости (Н.В. Нестерова, Н.В. Виноградова).

А.В. Ковалёва отмечает важность усвоения лексики в процессе обучения русскому языку как иностранному: «лексика является основой коммуникации. В практическом курсе РКИ обучение лексике происходит в совокупности с обучением фонетике и грамматике. Предъявление лексической единицы сопровождается ее интерпретацией, ядром которой является сообщение сведений о ее значении – семантизация» [Ковалёва 2013].

При обучении лексике выделяют ряд этапов работы с лексическим материалом:

1) презентация вводимой лексики;

2) методические действия, обеспечивающие усвоение учащимися новой лексики;

3) организация повторения усвоенной учащимися лексики и контроль качества усвоения [Щукин 2003].

Первый этап включает в себя предъявление и объяснение лексической единицы. Важно при предъявлении лексической единицы исходить не из

словоцентрического подхода, а из текстоцентрического, т.е. предъявлять лексему не изолированно, а в контексте, так как это позволяет определить ее статус и значение. Важно сочетать предъявление лексической единицы как в устной, так и в письменной форме; можно показать, как она выглядит в печатном тексте. Это позволяет формировать представление о единстве формы и содержания языкового знака. Второй процесс предполагает объяснение слова. В этом процессе также следует исходить из положения о единстве формы и содержания языковой единицы. Объяснению подлежат и форма слова (его фонетическая и грамматическая характеристики), и его значение. Толмачева Д.С. и Игнатова Е.Р. акцентируют внимание на том, что лексика «неразрывно связана с ... грамматической системой. Обучение лексике должно быть направлено не только на заучивание новых слов, но и на выявление имеющихся между словами фонетических, грамматических и ассоциативных связей» [Толмачева, Игнатова]. Такой подход к изучению лексики русского языка позволяет сформировать представление о языке как системе средств, организованных по принципу взаимодействия.

При объяснении значения слова используют различные способы семантизации: перевод, использование средств наглядности, подбор синонимов и антонимов, перечисление. Выбор способов семантизации определяется этапом обучения. На начальном этапе используются средства наглядности, переводной метод. На среднем и продвинутом этапах обучения РКИ можно использовать такие средства семантизации, как описание,

применение синонимов, указание на словообразовательную структуру слова и его внутреннюю форму. Применять указанные способы семантизации именно на продвинутых этапах обучения методисты рекомендуют в силу того, что они предполагают у учащихся достаточно высокий уровень владения языком.

Второй этап работы с лексическим материалом предполагает своим результатом усвоение новой лексики. Для этого используются подготовительные и речевые упражнения. Первые направлены на формирование способности определять лексическую единицу на слух и визуально и на развитие навыка её употребления; вторые упражнения направлены на развитие речевых умений.

На заключительном этапе основной задачей является контроль усвоения изученного лексического материала. Для организации такого контроля можно использовать различные формы и приемы работы, например, выполнение заданий в группах, составление ассоциаций, решение кроссвордов, загадок и др. «Контроль изученной лексики представляет собой особую форму обратной связи. Польза контроля несомненна, поскольку учащиеся, зная о тестировании и проверке в итоге будут более серьезно и внимательно относиться к изучению слов» [Сычева 2017: 28]. Идеальной будет такая организация контроля, когда лексика, изученная на прошлом занятии, проверяется в начале следующего. В случае отсроченного контроля велик риск потери или забывания изученного материала. Проведение такого

контроля должно быть достаточно экономичным по времени, поэтому оптимальной формой является тестирование, которое включается в курс обучения как промежуточная ступень между повторением пройденного и изучением нового на каждом занятии.

При расширении словарного запаса и формировании лексического навыка происходит становление системы связей. В научной литературе выделяется несколько видов связи:

- денотативная (связь лексической единицы с объектом реальной действительности; при семантизации эта связь устанавливается при помощи средств наглядности или с использованием словарей);
- ситуативная (связь лексической единицы с ситуацией ее употребления; функционально-ситуационная модель изучения лексики очень важна, т.к. она дает выход в реальную коммуникацию с учетом связей слов не только в пределах лексического уровня, но и на уровне их грамматического и синтаксического взаимодействия);
- знаковая (связь между лексической единицей и ее эквивалентом в родном языке; данный вид связи имеет большое значение для усвоения лексики, т.к. в процессе обучения могут возникать ложные знаковые связи, обусловленные лексической интерференцией);

- семантическая (связь лексической единицы с понятием, например понятие «стол» одно, а конкретных его воплощений много; установление этого вида связи лежит в основе полевого структурирования лексики, что способствует формированию представления о вариантности языкового выражения);
- фоновая (ассоциации национально-культурного характера; данная связь значима, т.к. основана на учете историко-культурной и социальной информации, стоящей за словом);

Семантизация может быть *полной*, когда формируется вся система связей и *частичной*, когда акцентируется только денотативная, знаковая или ситуационная связь.

1.3. Понятие семантизации

Термину «семантизация» в научной и методической литературе даются разные определения. Так например, Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин определяют семантизацию как «выявление смысла, значения языковой единицы; процесс и результат сообщения необходимых сведений о содержательной стороне языковой единицы» [Азимов, Щукин 2009: 270]. Данное определение по природе является метонимическим, т.к. включает представление о процессе и его результате. В новом словаре методических терминов и понятий представлено аналогичное понимание семантизации [methodological_terms.academic.ru].

Семантизация, проводимая на занятиях РКИ, называется учебной. Главным требованием, которое к ней предъявляется, является ее адекватность. В процессе семантизации необходимо работать как с активной лексикой, используемой для выражения мыслей в устной и письменной речи, так и с пассивной, необходимой для восприятия информации устно и письменно. Активное владение лексикой – это основа, которая формирует лексическую компетенцию. «Лексическая компетенция позволяет студенту быстро вспомнить слово, сделать правильный выбор в зависимости от семантической, стилистической и социокультурной предпосылки, правильно сочетать слово с другими словами» [Толмачева, Игнатова].

Объем семантизируемой в учебных целях лексики определяется лексическими минимумами [Лексический минимум по РКИ. Элементарный уровень. Общее владение 2015; Лексический минимум по РКИ. Базовый уровень. Общее владение 2015; Лексический минимум по РКИ. I сертификационный уровень. Общее владение 2015; Лексический минимум по РКИ. II сертификационный уровень. Общее владение 2015; Лексический минимум по РКИ. III сертификационный уровень. Общее владение 2018], включающими нужное количество слов, которые «обеспечивают решение коммуникативных задач, ориентированных на соответствующий уровень владения языком» [Андрюшина 2011: 648].

Кроме количественных показателей при освоении уровней изменяется и

качественный состав лексики. Согласно Стандарту [Государственный стандарт по РКИ], на продвинутых уровнях расширяется круг ситуаций общения, поэтому, например, на втором уровне увеличено количество слов, обозначающих явления природы, относящихся к сфере искусства, к религиозной сфере; также происходит расширение тематических групп, уже освоенных на предыдущих уровнях, в частности, пополнение тематической группы «продукты питания, блюда» происходит за счет продуктов и блюд, специфичных для русской кухни, в том числе достаточно полно представлена эмотивная и абстрактная лексика. При этом в состав минимума данного уровня включены единицы не только нейтральной стилевой принадлежности, но и слова разговорного стиля.

Семантизация предполагает выяснение значения лексической единицы. «Значением лексической единицы с точки зрения обучения языку является информация, которой необходимо овладеть, чтобы правильно употреблять слово в собственной речи и понимать его при восприятии чужой» [Шибко 2014: 132].

В плане методики РКИ значение слова представляет собой многокомпонентную структуру, включающую следующие ценностные компоненты:

1. абсолютная ценность (смысл слова и страноведческий фон);
2. относительная ценность (свойства, характеризующие слово как элемент лексической системы);

3. сочетательная ценность (способность сочетаться с определенными словами);

4. словообразовательная ценность (информация о морфемной структуре и словообразовательном гнезде).

Прокомментируем использованные термины. Под страноведческим фоном понимается сумма привычных ассоциаций, связанных у носителей языка с предметом или признаком, названным словом. Лексические единицы русского языка могут обладать или не обладать таким фоном. Например, абсолютная ценность слова *стол* включает только лексическое понятие (смысл слова), а страноведческий фон у него отсутствует. У слова *шапка* абсолютная ценность включает оба компонента – и смысл и страноведческий фон, т.к. в сознании носителей русского языка это слово ассоциируется с шапкой-ушанкой, которое представляет собой слово-реалию.

Говоря об относительной ценности, имеют в виду, что слово может быть моносемичным или полисемичным, обладает определенной стилистической или эмоционально-экспрессивной окраской, способно вступать в лексические парадигматические отношения (иметь синонимы, антонимы, омонимы, паронимы). Понимание относительной ценности слова важно при изучении лексики, поскольку указанные признаки в слове пересекаются и оказывают взаимное влияние, например, полисемичное слово в одних своих лексико-семантических вариантах может иметь синонимы или антонимы, а в других нет, что имеет большое значение для использования лексических

единиц в речевой практике.

Говоря о сочетательной ценности, имеют в виду, прежде всего, лексическую и грамматическую валентность слова. Например, существительное *подарок* обладает широкой лексической и грамматической сочетаемостью (*дорогой/ долгожданный подарок; подарок, сделанный своими руками; подарить/преподнести/купить/получить подарок; зайти за подарком; подарок другу; подарок от родителей* и др.); прилагательные *проливной, карие, закадычный* имеют ограниченную лексическую валентность, т.к. обладают связанным лексическим значением, реализующимся только в сочетании с существительными *дождь, глаза, друг*. Грамматическая валентность определяется формой слова, так, например, притяжательные прилагательные сочетаются с существительными, но не сочетаются с глаголами.

Морфемный состав лексической единицы как компонент словообразовательной ценности устанавливается на основе сопоставления с однокоренными (*желтоватый* со словами *желтый, желтизна, желток, желтеть*) и одноструктурными словами (*желтоватый* со словами *синеватый, трудноватый*, во всех этих словах выделяется суффикс *-оват* со значением неполноты признака, обозначенного корнем). Словообразовательное гнездо представляет собой совокупность словообразовательных цепочек (*учительница →учитель→учить; строительный →строитель →строить*).

При семантизации необходимо учитывать трудности, с которыми могут столкнуться студенты при освоении лексики определенных тематических

групп. Так при семантизации эмотивной лексики необходимо учитывать ее функции в языке, которые связываются с двумя типами терминологического обозначения лексики эмоций, отражающими различную природу выражения эмоциональных смыслов: лексика эмоций и эмоциональная лексика. Лексика эмоций выполняет в языке номинативную функцию, т.е. ориентирована на объективацию эмоций; эмоциональная лексика выполняет экспрессивную и прагматическую функции и предназначена для выражения эмоций говорящего и эмоциональной оценки объекта речи. Трудности в семантизации связаны со спецификой значения этой группы слов: «лексика эмоций включает слова, предметно-логическое значение которых составляют понятия об эмоциях. К эмоциональной лексике относят эмоционально окрашенные слова, содержащие чувственный фон» [Мерзлякова 2019: 74]. Абстрактность семантики и объяснение чувственного фона провоцируют трудности, поэтому для объяснения такой лексики необходимо использовать комплекс способов семантизации, о которых подробнее скажем в следующем параграфе.

Ученые определяют причины трудностей в семантизации лексики:

«1. совпадение или несовпадение объемов значений слов родного и иностранного языка;

2. степень связанности или свободы слова по отношению к другим словам данного языка (свободные словосочетания, устойчивые словосочетания (фразеологизмы), идиомы);

3. характер структуры слова (простые, сложные или производные слова);
4. конкретность или абстрактность значения слова» [Федотова 2016: 57].

Исходя из указанных трудностей в методике РКИ разработана типология русской лексики. Наиболее распространенной является типология Н.В. Николаева, в которой учитываются такие признаки как происхождение слова, его структура, соотнесенность объема значений со словами родного языка. На основании указанных признаков Н.В. Николаев выделяет следующие классы лексических единиц:

1. интернациональная и заимствованная лексика, объем которой совпадает в родном и русском языках (*литература, библиотека, лингвистика*);
2. производные и сложные слова, компоненты которых знакомы учащимся – слова с прозрачной внутренней формой (*самообразование, трудолюбие, здравомыслие*);
3. корневые слова, совпадающие по объему значения со словами родного языка обучающихся (*окно, дом, солнце, стол*);
4. слова, специфичные по своему содержанию для русского языка (слова-реалии, культурно-маркированная лексика) (*Кремль, сарафан, варенье, холодец, балалайка*);
5. слова, имеющие одинаковый корень в русском и родном языке обучающихся, но отличающиеся по содержанию (ложные друзья переводчика) (*фамилия, магазин*). Данный тип можно встретить в родственных языках,

например, в русском и чешском языках есть лексема «вонь», но ее значение в указанных языках будет различным: в русском – «неприятный запах», в чешском – «запах вообще» или в языках восходящих к единому языковому субстрату, например, в русском и европейских языках, как языках, возникших на индо-европейской основе, слово «фамилия» будет иметь разное значение: в русском – «часть антропонима, родовое имя», а в европейских – «семья».

6. словосочетания и сложные слова, компоненты которых известны учащимся, но не совпадают с компонентами лексических единиц, соотнесенных с ними в родном языке обучающихся (*постдипломное образование*);

7. русские лексемы, объем которых шире объема значений соответствующих слов в родном языке (*большой - big*);

8. русские лексемы, объем которых уже объема значений соответствующих слов в родном языке (*купаться - tobathe*).

Для каждой из указанных групп предпочтительным и максимально эффективным будет являться свой способ семантизации, например, для производных и сложных слов с прозрачной внутренней формой оптимальной будет семантизация через объяснение словообразовательной ценности слова.

Проблемами семантизации в методике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) занимались многие методисты России, Китая и других стран, в частности, Г.В. Лаптенко, О.Е. Каган, Т.М. Балыхина, А.В. Ковалёва, О.Е. Михайлова, Д.С. Толмачева, М.П. Чеснокова, Н.В. Мощинская, Э.Г.

Азимов, А.Н. Щукин, С.А. Хавронина и др.; Чжо Юйцзян (赵玉江), Гао Гуоцуй (高国翠), Юй Вэнцзин (郁文静), Чжан Лицзюань (张丽娟), Чжоу Юаньци (周元琪), Ли Цзяоцзяо (李娇娇), Ли Чжунюань (李忠源), Дэн Джун (邓军), Е Лин (叶琳), Чжан Янцзе (张艳杰), Кан Динкан (归定康) и др.

Для каждой из указанных групп лексики необходимо выбирать свои способы семантизации.

1.4. Способы семантизации

В методике РКИ представлены разные подходы к пониманию объема понятия и определению основных способов семантизации. Так Т.М. Балыхина указывает, что они делятся на две группы: переводные и беспереvodные [Хавронина, Балыхина 2008]. О.Е. Михайлова полагает, что семантизация лексики в условиях обучения русскому языку как иностранному предполагает введение, прежде всего, межстилевой и разговорной лексики (что вполне объяснимо в рамках коммуникативного подхода к обучению) на базе продуктивных словообразовательных способов [Михайлова 2016: 210]. Д.С. Толмачева, Е.Р. Игнатова утверждают, что при семантизации невозможно ограничиться только объяснением значения лексемы, а «необходимо формировать парадигматические, синтаксические и ассоциативные связи. Семантизация лексики должна производиться с учетом того, что в русском

языке есть однозначные слова, синонимы, антонимы, омонимы, многозначные слова»[Толмачева, Игнатова]. Разнообразие русской лексики, а также различия психолого-педагогических условий обучения и уровня языковой подготовки определяют выбор способа семантизации. Способ семантизации – это система действий, связанная с раскрытием значения слова, т.е. установление взаимосвязи между формой слова и выраженным им понятием, предметом, явлением.

К числу **методических факторов**, влияющих на выбор способа семантизации, относят: 1) этап обучения, уровень владения языком; 2) количественный состав аудитории; 3) время, отведенное на активизацию новой лексики; 4) техническую обеспеченность учебного процесса.

Важным при выборе способов семантизации лексики является учет **психологических факторов**, к числу которых относят возраст учащегося и уровень его языковых способностей.

Наиболее важными для определения способов семантизации являются **лингвистические факторы**, прежде всего это - 1) характер слов (абстрактные, конкретные, полнозначные, служебные); 2) внутренние особенности слова, его системные свойства; 3) контрастивная ценность слова: то, что отличает русскую лексическую единицу от слова родного языка.

Кроме указанных выше факторов необходимо учитывать специфику национального менталитета и психологические особенности, определяемые им; характер родного языка обучающихся и др.

В методической литературе принято разделять переводные и беспереводные способы семантизации. К переводным способам относят непосредственно перевод и перевод с дополнительными объяснениями на родном языке. Перевод называют одним из наиболее эффективных способов семантизации лексики, однако, наряду с положительными моментами (прежде всего, точность раскрытия значения) он имеет ряд отрицательных, в частности, связанных с несовпадением объема значения слов в разных языках, может привести к интерференции. Выделяют 1) однословный перевод; 2) перевод на основе словосочетания; 3) перевод с дополнительными пояснениями. Поскольку в сознательно-практическом методе рекомендуется «отталкиваться» от системы родного языка, перевод рекомендуется использовать на начальном этапе обучения, когда затруднительно применение других способов, предполагающих более продвинутый уровень владения языком. Также перевод может быть использован для разовой семантизации при чтении и аудировании, для проверки понимания новой лексики. Считается, что перевод необходим там, где невозможен иной способ семантизации, например, при ведении лексики с абстрактным значением. Перевод лучше давать в виде краткой ремарки после того, как это слово

исследованиях утверждают, что от услышанного учащимися в течение урока у них в памяти остается ... в среднем 10 % содержания. От воспринятого через чтение закрепляется примерно 30 %. Наблюдение учащимися какого-либо предмета или явления оставляет в их памяти ... в среднем около 50 % воспринятого» [Полайчева 2012: 506].

В методике РКИ принята многоступенчатая классификация видов наглядности. Первый этап - выделение двух основных видов: наглядность языковая и неязыковая. «К языковой относят коммуникативно-речевую наглядность - наглядную демонстрацию коммуникативно-смысловой функции языкового явления в речи (устной и письменной); демонстрацию языковых явлений в изолированном виде (фонем, морфем, слов, предложений и т. д.) в устной или письменной форме; а также лингвистическую схемную наглядность (схемы, таблицы и т. д.)» [Иванова, Железнякова 2016: 89]. Неязыковая наглядность включает все способы предъявления внеязыковых факторов окружающей действительности: естественная, изобразительная наглядность (картины, диафильмы, кинофильмы). «В зависимости от вида анализатора различают 1) слуховую; 2) зрительную; 3)

двигательно-моторную» [Азимов, Щукин 1999: 168]. Для семантизации лексики могут быть использованы разные виды наглядности:

- предметной (показ и название предмета);
- изобразительной (семантизирующие рисунки, схемы);
- моторной (демонстрация и название действия).

С помощью наглядности семантизируются: конкретные предметы; пространственные понятия и ориентиры; объекты и др. Например, существительные можно семантизировать, демонстрируя предмет и их изображения: картинка, фотография, репродукция; глаголы – с помощью иллюстративных действий, движений, мимики, пантомимики или рисунка; прилагательные – через демонстрацию предметов, различных по цвету, форме, размеру, узору; числительные – на основе картинки с разным числом предметов, а также самих предметов: часов, календаря, таблиц, расписания; наречия – с помощью различных указателей: часов – *рано, поздно, часто*; географических карт – *далеко, близко*; местоположения – в аудитории, *на столе, в столе*; местоимения – с участием в семантизации обучаемых (личных местоимений *он, ты, я* и того, что принадлежит обучающим – притяжательные местоимения *моя, его, свой*); предлоги – путем соотнесения предметов в классе, специальных рисунков (*предмет в предмете, на предмете*). Чаще эти способы привлекаются на начальном этапе обучения.

Распространенным способом семантизации является толкование значения.

Выделяют два способа толкования – объяснение и дефиниция. В первом случае речь идет о выделении наиболее значимых в значении слова компонентов, определением предмета/действия/признака... в составе класса однопорядковых единиц: *одежда* – то, что носят; *нести* – держать что-либо в руках и идти, перемещать предмет с одного места в другое. Дефиниция – это определение слова, подобное тому, которое представлено в толковых словарях, но с использованием лексических единиц, понятных обучающимся: *фонетика* – раздел науки о языке, который изучает звуки. Толкование значения слова может опираться на его семный анализ: перечисление основных компонентов, составляющих семантику данного слова: *ручка* – это а) предмет; б) он предназначен для записывания информации.

Толкование значения часто дополняется комментарием, под которым понимается небольшой текст пояснительного характера, при помощи которого, чаще всего, поясняется страноведческий фон слова: *остров Татышев - самый крупный остров на реке Енисей в черте Красноярска. На острове во времена основания красноярского острога были летние пастбища одного из местных кочевых племён, которыми управлял Татуш. При образовании притяжательного прилагательного в имени появляется буква «ы» — остров (чей?) Татышев. Среди жителей Красноярска распространена ошибочная форма названия острова: «остров Татышева» по аналогии с названиями островов Отдыха и Молокова, имеющими форму существительных в родительном падеже. Правильной является форма – остров Татышев.*

Использование такого способа семантизации возможно только на продвинутом этапе обучения.

Приемом семантизации, связанным с толкованием значения, является также перечисление: *овощи – это огурцы, помидоры, лук, морковь, картофель*. При этом между семантизируемым словом и перечислительным рядом устанавливаются семантические отношения общего и частного. Также при семантизации при помощи перечисления могут актуализироваться родо-видовые отношения между семантизируемым словом и лексическими единицами перечислительного ряда: *водоём – река, озеро, пруд*. Очень важно, чтобы при перечислении использовались уже знакомые обучающимся лексические единицы.

Еще одним распространенным способом семантизации является подбор синонимов. Применение этого способа может вызвать затруднения, т.к. в русском языке количество абсолютных синонимов сравнительно невелико (*здесь – тут; языкознание – лингвистика*). Как правило, члены синонимической пары/ряда отличаются друг от друга оттенками значения (*село - деревня*), функционально-стилевой принадлежностью (*общение - коммуникация*), эмоциональной окраской (*кричать - орать*). Введение синонимов должно сопровождаться комментарием, который указывает на различия слов: а) фонетического характера: *издалека – издалёка* (в стихах); б) морфологического характера: *достичь – достигнуть*; в) полное слово и его аббревиатура – *ГАБТ – Государственный Академический Большой театр*; г)

русское и иностранное слово: *правописание – орфография*; д) стилистические синонимы: *дети – детвора; уехать – отбыть*; е) идеографические синонимы: *село – деревня*.

Также в целях семантизации могут использоваться антонимы (*добрый – злой, тихо – громко, холодно – тепло*). Применение антонимов, как и в случае с синонимами, возможно только если одна из единиц в антонимическом ряду знакома обучающимся. Эффективно использование антонимов при семантизации в том случае, когда необходимо акцентировать внимание на синтагматике семантизируемой единицы, поскольку антонимы обладают одинаковыми сочетаемостными свойствами: *ему грустно – ему весело; кофе горячий – кофе холодный*.

При использовании синонимов и антонимов в качестве средств семантизации необходимо помнить, что для разных значений полисемичного слова возможности вступать в синонимические или антонимические парадигматические отношения могут отличаться. Например, прилагательное *бедный* в первом значении «не имеющий достаточных средств к существованию» имеет антонимы *богатый, состоятельный*; во втором значении «скудный по содержанию» - антонимы *богатый, разнообразный*; а в третьем «несчастный» - антонимы *счастливый, благополучный*.

При работе с многозначными словами необходимо также обращать внимание на отличия в валентности лексико-семантических вариантов слова и

их антонимов: *чёрствый (несвежий) хлеб – свежий хлеб, чёрствый человек – отзывчивый человек.*

Семантизация через указание на словообразовательную ценность слова может проходить при помощи пояснения значения морфем: например, приставка *при-* обозначает приближение, нахождение поблизости, *до-* – доведение до конца: *дописать, дочитать, додумать; писатель – писа(ть) + -тель* (со значением лица мужского пола по действию, указанному глаголом). Прояснению словообразовательной ценности слова способствует также восстановление словообразовательной цепочки: *опечалить ← печалить ← печаль*. Этот способ развивает языковую догадку, формирует потенциальный словарь, опирается на анализ внутренней формы слова: *подушка – то, что кладут под ухо, когда спят.*

При семантизации при помощи пояснения значения морфем необходимо помнить о многозначности, синонимии, антонимии и омонимии русских морфем. Например, приставка *при-* имеет следующие значения: близости к чему-либо (*приморский*), неполноты действия (*прилечь*), сопроводительности действия (*притопывать*). При работе со значением морфем необходимо пояснять, что актуализация той или иной семантики морфемы определяется семантико-грамматическими характеристиками корневого компонента слова: значение приближения у приставки *при-* реализуется с прилагательными, а значения неполноты и сопроводительности – с глаголами.

Использование контекста как способ семантизации состоит в предъявлении текста, который позволяет учащемуся самому догадаться о значении слова, например, если он знает слова *собака*, *лаять*, *кошка*, то в контексте *Собака лает, а кошка мяукает* может вывести значение последнего слова. Т.о., при контекстном способе прояснение значения происходит с опорой на языковую догадку студента, основу которой составляют известные студенту лексемы, интернациональные слова, звукоподражания и др.

Однако контекст не всегда обладает опознавательными возможностями. Если речь идет о безэквивалентной или культурно-маркированной лексике, контекст не способствует языковой догадке: *Мы ехали в **кибитке**. Лошади бежали быстро и **кибитка** раскачивалась из стороны в сторону. Из окна **кибитки** были видны...* (из повести «Капитанская дочка» А.С. Пушкина).

Сложности в семантизации этих групп лексики обусловлены тем, что безэквивалентная лексика называет понятия, не существующие в других языках и культурах: *рассольник, драники, комсомолец, перестройка*. Фоновая лексика – это лексика, существующая в других языках, но имеющая компоненты значения, которые отражают специфику национальной культуры (*студент-заочник, зачетка, экзамен автоматом*). Именно эти фоновые значения требуют разъяснения.

Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров предлагают следующую классификацию фоновой и безэквивалентной лексики с учетом ее

происхождения и тематического признака:

- советизмы и слова нового быта (*ЗАГС, стенгазета*). В эту группу входят слова и словосочетания, вошедшие в русский язык в период перестройки (*ближнее/дальнее зарубежье*);

- наименования предметов и явлений традиционного русского быта (*изба, кулич, сарафан, именины*);

- историзмы (*воевода, вече, городничий, нэп*) - это слова и выражения, обозначающие предметы и явления предшествующих исторических периодов, вышедшие из употребления в связи с изменением окружающей действительности;

- фразеологические единицы (*работать спустя рукава, козёл отпущения, запретный плод*), пословицы, поговорки, крылатые выражения (*любишь кататься, люби и саночки возить; свадебный генерал; цыплят по осени считают*);

- фольклорные слова и выражения (*в тридевятом государстве, Иванушка-дурачок, молочные реки*);

- слова и выражения из произведений русской литературы (*мёртвые души, человек в футляре, сизифов труд*);

- заимствованные единицы (*базар, шашлык, галушки*).

При семантизации безэквивалентной и культурно-маркированной лексики необходимо объяснить и лексическое понятие, и страноведческий фон.

Эффективность беспереводной семантизации требует соблюдения ряда правил: а) нужно избегать ассоциации между вводимым словом и единичным предметом. Для этого необходимо продемонстрировать несколько изображений, относящихся к одному понятию (наглядный способ);

б) семантизируемое слово надо давать в контексте предложения, что способствует лучшему пониманию значения слова (контекстный способ);

в) изображение должно быть понятным студенту и удовлетворять художественным и эстетическим требованиям, предъявляемым к наглядным пособиям;

г) в процессе работы должна быть организована проверка понимания значений вводимых лексических единиц.

При выборе способов семантизации необходимо учитывать уровень обученности, особенности аудитории, характер слов и другие факторы. О.Е. Каган, Г.В. Лаптенко считают, что «семантизация новых слов с использованием наглядности, прямого перевода или через толкование на родном языке является самой характерной и самой доступной на начальном этапе. А способы семантизации на основе словообразовательного анализа и контекста, развивая навыки языковой догадки, особенно важны для тех, кто

изучает русский язык, чтобы читать специальную литературу» [Каган, Лаптенко].

А. В. Ковалёва отмечает, что на начальном этапе обучения РКИ вследствие отсутствия у учащихся широкого лексического запаса необходимо использовать простые способы семантизации, чтобы слова были поняты учащимися однозначно. К таким способам относятся перевод, применение наглядности, подбор антонимов, перечисление. На среднем этапе обучения РКИ используются такие средства семантизации, как толкование значения слова, применение синонимов, а также сильного семантизирующего контекста. На продвинутом этапе обучения РКИ к данным средствам семантизации добавляются использование словообразовательной цепочки, указание на внутреннюю форму слова.

Выбор способа семантизации зависит от каждого конкретного случая:

1. Активное или пассивное слово;
2. Изучение слова с преподавателем или самостоятельно.

Преподаватель, работающий с иностранными студентами, должен проводить семантизацию лексики не изолированно, а в сочетании с лексико-семантической или тематической группой слов, с указанием лексико-грамматической сочетаемости.

Обучение лексики включает в себя работу со словарем. Студенты должны

уметь пользоваться словарем, быстро находить слова, знать русский алфавит. В наше время многие студенты используют электронные словари, что позволяет им не только быстро осуществить перевод слова, но и самостоятельно прослушать произношение слова.

Перед презентацией новой лексики преподавателю можно рекомендовать провести анализ новых слов, чтобы выбрать способ семантизации словарных единиц, составить комментарии новых слов, подобрать упражнения для закрепления нового лексического материала.

Итак, подводя итоги теоретическому описанию, можем констатировать, что семантизация новых слов с помощью наглядности перевода и толкования на родном языке является самой характерной и самой доступной на начальном этапе обучения русскому языку. А способы семантизации с опорой на словообразовательный анализ и контекст, развивающие навык языковой догадки, особенно необходимый и важный для тех, кто изучает русский язык, чтобы читать специальную литературу и газеты.

Выбор способа семантизации осуществляется комплексно с учетом ряда параметров, в частности, этапа обучения, уровня языковой подготовки обучающихся, целей и задач урока, связанных с развитием видов речевой деятельности, используемого языкового материала.

Глава 2 Подходы к семантизации лексики в методике РКИ

2.1. Способы семантизации лексики в современных пособиях по РКИ

2.1.1. Семантизация лексики при помощи средств наглядности

Эффективность обучения непосредственно зависит от степени привлечения к восприятию всех органов чувств человека. Чем более разнообразны каналы чувственного восприятия учебного материала, тем более прочно он усваивается. Эта закономерность нашла свое выражение в дидактическом принципе наглядности.

В методике РКИ выделяют два основных вида наглядности: языковую и неязыковую. «К языковой относят коммуникативно-речевую наглядность - наглядную демонстрацию коммуникативно-смысловой функции языкового явления в речи (устной и письменной); демонстрацию языковых явлений в изолированном виде (фонем, морфем, слов, предложений и т. д.) в устной или письменной форме; а также лингвистическую схемную наглядность (схемы, таблицы и т.д.)» [Иванова, Железнякова 2016]. К неязыковой наглядности относятся слуховая, зрительная, двигательно-моторная.

На начальном этапе обучения РКИ большое значение для семантизации лексики имеет зрительная наглядность. Многие слова с предметным значением легко объяснить иностранным студентам, показывая на соответствующие предметы, однако при этом необходимо обращать внимание на то, что в сознании студента должна установиться связь между предметом и словом изучаемого языка, обозначающим этот предмет. Так, обычно легко усваивается на начальных этапах обучения русская лексика, выражающая названия предметов, окружающих обучающихся в аудитории. Важно помнить, что лингвистическая компетенция включает множество составляющих, поэтому наряду с расширением словарного запаса у студентов необходимо формировать представление о правильном фонетическом и орфографическом облике слова, особенностях его употребления в контексте. Зрительная иллюстративная наглядность активно используется в современных пособиях по РКИ, ориентированных на студентов, только

приступающих к изучению русского языка. Так, например, в учебном пособии «Жили-были» для семантизации лексики активно используются картинки с изображением предметов, людей [Миллер, Политова, Рыбакова 2013] (см. Приложение А 1.1.). Для контроля за усвоением лексики, а также орфографических норм русского языка в современных учебных пособиях начального уровня активно используются упражнения с элементами иллюстративной наглядности (см. Приложение А 1.2.).

При семантизации лексики с использованием средств наглядности важно привлекать такие материалы, которые отражают реальные ситуации. Например, в указанном пособии для семантизации новой лексики по теме «Город» используется карта метро (см. Приложение А 1.3.). Подобную функцию выполняют и такие средства наглядности как фото. При помощи фотографий можно сформировать и представление о предмете, называемом семантизируемым словом, и показать его положение, окружение другими предметами в реальной действительности. Фото хорошо подходят для семантизации названий профессий, лексики с абстрактной семантикой (см. Приложение А 1.4.).

Успешному усвоению новой лексики способствует подход, активно применяемый в современных пособиях по РКИ. Суть подхода заключается в том, что слово дается не изолированно, а в определенном контексте, демонстрирующем его употребление в речи. Так, например, в учебном комплексе «Русский сувенир» [Мозелова 2017] новая или актуализируемая

ранее изученная лексика дается в речевых образцах, которые представляют собой типичные грамматические модели ее употребления (см. Приложение А 1.5.).

В сети интернет в настоящее время можно найти массу интересных наглядных пособий для изучения лексики, которые, как правило, содержат подборку слов определенной тематической группы, что позволяет формировать представление о семантических связях слов в русском языке, а также может использоваться как иллюстративная опора при изучении многозначных слов (см. Приложение А 1.6.).

2.1.2. Семантизация лексики с опорой на парадигматические отношения и смысловые связи

При семантизации лексики важно формировать у обучающихся представление о смысловых связях между словами. Такой подход системно применяется в современных пособиях по РКИ. Изучение новой лексики в рамках одного урока проходит в тематических группах. Следует отметить, что перечень обязательных к усвоению тематических групп и их состав прописаны в Лексических минимумах. При их сравнении видна зона прироста лексического материала от уровня к уровню. Над проблемой создания

лексических минимумов работает большое количество методистов и лексикографов. Существенный вклад в ее решение внесли авторы работы «Система лексических минимумов современного русского языка: 10 лексических списков: от 500 до 5000 самых важных русских слов» под редакцией В.В. Морковкина [Система лексических минимумов современного русского языка 2003: 5]. В указанном пособии « в качестве активного словаря отбираются слова с большой информативной емкостью, с наибольшей степенью сочетаемости, обладающие способностью «обслуживать» несколько тем учебника и выполнять те коммуникативные задачи, которые определяются «Лексическим минимумом по русскому языку как иностранному» [Богатырева, Румянцева 2013: 87-88].

При обучении лексике важную роль играет логико-семантический принцип, специфика которого заключается в создании достаточно большого лексического поля, помогающего студентам создавать собственное высказывание, четко разграничивать слова разных грамматических групп. Например, в научных работах исследователи описали в лексическом поле слова *борьба* более 400 слов. Формирование лексического поля происходит «накопительным путем», а именно: за счет актуализации словообразовательных связей: *война* — *воевать* — *воин* — *военный*; благодаря тематической подборке слов, входящих в один синонимический ряд: *бой* — *атака* — *сражение* — *битва*. Расширение тематической группы происходит также за счет частичных словообразовательных и синтаксических

синонимов: *боец — солдат — воин, бороться — вести борьбу, защищать — встать на защиту, победить — одержать победу*. Следует отметить, что синтаксические синонимы являются самыми близкими по значению и частотными по употреблению, например: *влиять = оказывать влияние; выступать против = быть против; возглавлять = стоять во главе*.

Необходимо акцентировать внимание обучающихся на том, что смысловое значение одного слова в данном случае приравнивается к общему значению словосочетания. Работа с синонимами при семантизации лексики имеет очень большое значение, т.к. формирует представление о лексическом разнообразии русского языка, создает базу для вариантности в речевой реализации высказывания, однако есть в этой работе и сложности, т.к. в русском языке количество полных синонимов, совпадающих как в денотате, так и сигнификате, сравнительно невелико, поэтому при работе с частичными синонимами крайне важно обращать внимание обучающихся не только на их семантическую близость, но и на их отличия. Зона отличий неполных синонимов определяет специфику их употребления в речи, т.к. характеризуется непосредственной связью со сферой и ситуацией общения.

Например, в учебных пособиях по РКИ по работе с синонимами предлагаются упражнения подобного типа: Сравните слова *основатель — создатель — основоположник* (частичные синонимы). При этом дается ряд предложений, в которых проявляется разница их значений: *Пушкин ... русского*

литературного языка; Петр I ... Петербурга, Ломоносов ... Московского университета, Маркс ... теории научного коммунизма.

Семантизация лексики в рамках тематической группы или лексического поля в пособиях по РКИ также происходит путем введения нового слова за счет использования уже знакомого антонима, например, если учащийся уже знает слово *выиграть*, он сможет понять слово *проиграть* как антоним без обращения к словарю (см. Приложение А 2.2.). В учебном пособии «Российско-китайский перекресток» для семантизации лексики при помощи антонимов предлагается упражнение на составление антонимических пар (см. приложение А 2.2.) [Волкова, Лужковская 2014]. При работе с новой лексикой на основе антонимических парадигматических отношений в указанном пособии различаются понятия общеязыковых и контекстуальных антонимов, а также показываются антонимические отношения с учетом полисемии (см. Приложение А 2.2.)

Тематический принцип отбора и построения лексического материала используется уже на начальных этапах обучения. Так в учебном пособии «Русский сувенир» в одном из уроков представлена группа лексики по теме «Семья». Кроме тематического принципа подачи лексического материала в указанном пособии используется такой способ семантизации как краткое определение значения слова. В пособии задан речевой образец, по аналогии с которым студенты с помощью преподавателя должны сформулировать краткие определения для слов, обозначающих членов семьи (см. Приложение

А 2.1.). Толкование слов признается методистами как наиболее точный вид презентации лексики, так как оно дает возможность понять этимологию слова или его функцию: *трудолюбивый человек = человек, который любит труд*; *свободолюбивый человек = человек, который любит свободу*. В случае расширения словарного запаса в рамках пассивного словаря в современных пособиях по РКИ используется такой прием как комментарии (см. Приложение А 2.1.). В комментариях семантизируется лексика различных стилистических пластов, что способствует развитию лексических навыков.

Тематический принцип рациональной работы с лексикой реализуется в учебном пособии «В мире знаний», где лексический и грамматический материал представлен в следующих темах: «Великие путешественники мира», «Великая сила слова», «В мире музыки», «В картинной галерее», «Война и мир» [Богатырёва и др. 2012].

Работа с лексикой построена на основе текстов, что позволяет представить семантизируемые единицы в их лексико-грамматическом окружении. Первая тема включает четыре текста: «Русский путешественник Афанасий Никитин», «Открытие Америки», «Замечательный ученый и великий путешественник Миклухо-Маклай», «Юрий Гагарин — Колумб XX века»), на основе которых представлена лексико-грамматическая тема — бесприставочные и приставочные глаголы движения в их прямом и переносном значениях, а также вводится и активизируется большая лексическая группа, связанная со значением движения, — географические названия, географические открытия,

«космическая тема». В рамках данной темы обучающимся предлагается большое количество новых лексем-прилагательных, необходимых для характеристики событий, действий и героев текстов. В целом в этой теме представлено не менее 200 слов и словоформ активной лексики, за счет чего не только пополняется словарный запас, но и расширяются фоновые знания студентов. Используясь из урока в урок, из упражнения в упражнение, эти слова постепенно входят как в оперативную, так и в долговременную память обучающихся. «Принцип тематической подборки текстов позволяет избежать лексических, информационных и культуроведческих перегрузок, которые приводят к быстрому забыванию нового, к утрате мотивации обучения» [Богатырева, Румянцева 2013: 89-90].

2.1.3. Семантизация лексики с опорой на словообразовательную ценность слова

При семантизации лексики большое значение для осознания значения слова имеет формирование представления о его словообразовательной ценности. В основе такой работы с лексическим материалом лежит структурно-грамматический принцип. Структуру слова и его оформление по модели определенной части речи в русском языке образуют префиксы, суффиксы, постфиксы, окончания, а также корень и основа слова. Каждая из морфем имеет определенную функцию и вносит свой вклад в семантику лексем. При семантизации лексики на основе словообразовательной

ценности слова необходимо учитывать специфику родного языка обучающихся, т.к. есть языки, в которых данные категории отсутствуют, поэтому носителям таких языков трудно понять, что родственные слова, например, *рад* — *радоваться* — *радость* — *радостный*, связаны одной семьей, носителем которой является общий для них корень, а служебные морфемы формируют частеречную специфику. Каждое из родственных слов в составе словообразовательного гнезда воспринимается обучающимися как новое и независимое, поэтому они ищут в словаре значение каждого слова. Учет особенностей родного языка обучающегося должен найти отражение в количественном и качественном соотношении разных типов упражнений при обучении лексики. Для обучающихся из Китая, язык которых построен на иероглифическом письме, необходимо большое количество упражнений, в которых рассматривается значение префиксов, например, работа с приставочными глаголами *налить* — *вылить* — *долить* — *перелить* — *залить* — *подлить*, работа на группировку слов с определенным суффиксом, например, *писатель*, *учитель*, *зритель*, *освободитель*, *победитель*, *разрушитель*. При важно формировать представление о словообразовательной модели, которую можно представить как инструкцию по выделению мотивирующего слова (для слов с суффиксом *-тель* — глагол, а для слов с суффиксом *-ист* (*журналист*, *футболист*, *тракторист*) мотивирующее слово — существительное). Такую модель можно также представить в виде схемы с учетом видоизменения семантики в результате

присоединения морфем: *глагол (без -ть/-ти) + -ение = существительное со значением действия (горе(ть)+ение=горение).*

Такой способ семантизации лексики требует тщательного отбора продуктивных аффиксов, представления слов одинаковой словообразовательной модели, например, *безработный, бесправный, бесшумный* и т.д. или *краснеть, зеленеть, бледнеть, стареть* и т.д. Работа по словообразованию в современных пособиях по РКИ органически вписывается в процесс урока и мотивируется текстом, диалогом или поставленными перед обучающимися коммуникативными задачами.

Например, в учебном пособии В.С. Ермаченковой «Слово» представлено упражнение на осознание семантической общности родственных слов, в котором необходимо образовать при помощи указанных в упражнении суффиксов прилагательные от существительных (см. Приложение А 3.1.). При этом в пособии акцентируется внимание на чередованиях в корне, которые происходят при образовании таких прилагательных, что важно для формирования навыков грамотного письма. Важно, что в указанном пособии работа со словообразовательной моделью предполагает также включение семантизируемой таким способом единицы в минимальный типичный контекст: б) составьте словосочетания (существительное + прилагательное) по модели. Используйте все известные вам названия продуктов. Модель: *молоко-молочные продукты, молочный коктейль, молочный йогурт, молочное мороженое, молочная каша.* При помощи подобных упражнений происходит

закрепление навыка по идентификации модели, выявлению одноструктурных слов.

Включенность родственных слов в контекст выполняет двойную функцию: с одной стороны, демонстрирует их семантическую общность, а с другой, позволяет увидеть нюансы значения лексических единиц, образованных от одного корня. Например, в учебном пособии С.И. Дерягиной, Е.В. Мартыненко «Лексический практикум-тренинг (электронное учебно-справочное пособие и рабочая тетрадь)» в упражнениях представлены цепочки родственных слов, сопоставление которых позволяет четко вычленив в них корень, увидеть встречающиеся чередования [Дерягина, Мартыненко 2016]. Это позволяет задействовать такой способ семантизации как языковая догадка: при подборе слов авторы пособия исходят из принципа постепенного накопления лексического запаса. Таким образом в цепочке однокоренных слов оказываются уже известные обучающимся слова и новые лексемы с тем же корнем. Опора на семантику изученного ранее слова и осознание наличия у всех слов в ряду одного корня, а значит и общей семы, позволяет догадаться о значении новых слов. Закрепление языковой догадки, возникающей в результате сопоставления однокоренных слов, происходит при работе со словосочетаниями, в состав которых входят изучаемые лексические единицы. Выход в речевую практику в пособии осуществляется в упражнениях, предполагающих включение словосочетаний в предложение, что требует

анализа не только семантики, но и грамматической формы языковой единицы (см. Приложение А 3.2.).

Такая работа является очень важной особенно при работе с паронимами (см. Приложение А 3.3.). Поскольку различение семантики паронимов – довольно трудная задача даже для носителей русского языка в пособии работа с ними проводится на основе текста, что позволяет не только работать над расширением словарного запаса студентов, но и развивать разные виды речевой деятельности.

Следует отметить, что словообразованию в методике РКИ отводится вспомогательная функция. Работа со словообразовательной структурой слова и словообразовательными моделями активно используется как средство семантизации лексики, но на настоящем этапе развития методических подходов появляются пособия, в которых акцентируется внимание на словообразовательном уровне русского языка. В частности, следует отметить пособие О.А. Гришиной, О.А. Шушеначевой, Чэнь Чжаомин «Строим русские слова». Основное целью пособия авторы определяют знакомство иностранных учащихся с продуктивными словообразовательными гнездами современного русского языка, однако система упражнений, представленных в пособии, позволяет использовать его и в целях семантизации лексики. В виде таблиц в пособии представлены теоретические сведения о вариантах морфем, чередованиях, семантике словообразующих морфем. В упражнениях предлагается работа со словообразовательными моделями различных частей

речи, имеющими общий корень. Уточнению значения способствуют упражнения, в которых сконструированные по моделям слова необходимо использовать в предложениях.

Применение структурно-грамматического принципа работы с лексикой способствует созданию пассивного потенциального словаря обучающегося, развитию навыков лингвистической догадки.

2.2. Этноцентрический подход к выбору способов семантизации лексики

Основной целью нашей работы является разработка упражнений, направленных на семантизацию лексики и расширения словарного запаса студентов с учетом национальной специфики аудитории обучающихся.

При усвоении русской лексики студенты из Китая сталкиваются с определенными трудностями, которые обусловлены не только отличиями языковых систем русского и китайского языков, но и организацией процесса обучения. В Китае обучение иностранным языкам происходит путем записывания новых слов, их перевода и заучивания, чтения текстов, включающих новые слова. В российских вузах ведущим в преподавании русского языка как иностранного является коммуникативный подход. Для китайских студентов выход в коммуникацию с использованием изученных лексических единиц является затруднительным, т.к. актуализация значения происходит в контексте, который предполагает также учет и грамматической формы, и синтаксического окружения лексемы. Студенты в основном

ориентированы на переводной метод, который препятствует развитию языковой интуиции и не способствует формированию лексических навыков. Указанные проблемы делают необходимым разработку упражнений по семантизации лексики, ориентированных на китайскую аудиторию.

Поиском эффективных для китайской аудитории способов семантизации лексики занимаются и китайские ученые. Так Гаогуоцуй [高国翠2011] по результатам проведенных экспериментов приходит к выводу, что ментальная лексика хранится в сознании человека в виде семантических сетей, и что на выбор говорящим активной лексики оказывает влияние большое количество разнообразных факторов. Таким образом, одной из основных проблем современной теории преподавания иностранных языков является выбор эффективной стратегии обучения с целью формирования у учащихся когнитивной системы иноязычной лексики. По мнению Чжао Юйцзян (赵玉江), модель обучения РКИ состоит в том, что процесс овладения языком достигает эффективности, если содержательная и методическая его коррекция осуществляется с учетом этнопсихологических, этнокультурных, учебно-познавательных особенностей китайских студентов. В частности китайский исследователь отмечает: «на занятиях ученики занимаются переводами текстов с древнекитайского на современный китайский, работая со словарями. Поэтому очень трудно отучить китайских студентов каждое новое слово смотреть в словаре. В российской методике преподавания русского языка как иностранного

используются элементы прямого метода, предметная наглядность, аудио- и видеосредства. Преподаватель стремится научить студентов пониманию новой лексики в ситуациях, стараясь развить в них языковую догадку. Китайские студенты сопротивляются такой методике, пытаются сохранить свои привычные методы, что создает дополнительные трудности в работе с ними» [Чжао Юйцзян 2008: 3]. Также исследователи отмечают, что «этим студентам на иностранном (русском) языке труднее говорить, чем читать, особенно если они начали изучать русский язык в условиях Китая» [Ван Лися]. Юй Вэньцин и Ван Чунься считают, что для китайской аудитории наиболее эффективным является объяснение значения слов через синонимы и антонимы, паронимы и словообразовательные цепочки [Юй Вэньцин, Ван Чунься 2014]. Чжан Лицзюань(张丽娟) максимально эффективным признает объяснение значения слов через контекст и перевод. Сходной точки зрения придерживается и Чжоу Юаньци (周元琪), дополняя указанные способы семантизации учетом словообразовательной ценности. Ли Цзяоцзяо (李娇娇) считает эффективным объяснение значения слов через словообразовательную ценность и указание на родовые слова., языковую догадку, синонимы, антонимы. Ли Чжунюань (李忠源) и Чжан Яньцзе (张艳杰) рекомендуют прояснять значения слов через использование синонимов и антонимов, через словообразовательную ценность. Дэн Джун(邓军) предлагает в процессе семантизации лексики опираться на использование семантических групп, языковую догадку и объяснение слова через контекст. Е Лин (叶琳) для




семантизации слов предлагает использовать перечисление, синонимы, антонимы, толкование, дефиницию, перевод. Кан Динкан (归定康) рекомендует проводить семантизацию лексики через семантическое поле или толкование лексики через синонимы, дефиницию. Как видим, среди китайских ученых нет единства в определении наиболее эффективных для китайской аудитории способов семантизации лексики.

При разработке упражнений мы учитывали уровень языковой подготовки студентов. Для студентов, начинающих изучать русский язык мы предлагаем задания с использованием наглядности:

Задание 1

Рассмотрите картинку (см. Приложение Б 1.). Заполните таблицу. Найдите на картинке слово-название предмета одежды. Запишите его во вторую колонку. В третью колонку запишите слово-название предмета одежды на китайском языке.

	слово-название предмета одежды	перевод
		
		
		

В данном упражнении мы используем два разных изображения одного предмета одежды: на общей картинке (для формирования представления о тематической группе) и в таблице (для закрепления ассоциации между предметом действительности и графическим обликом слова, а также для контроля за усвоением лексики). Возможен вариант задания без привлечения общей картинке тематической группы. Этот вариант будет предпочтителен в самом начале обучения, чтобы не нагружать сразу студентов большим количеством незнакомых слов. При работе с лексикой мы предлагаем использовать переводной метод, исходя из того, что на начальном этапе обучения это самый экономичный способ семантизации, а также с учетом привычности этого метода для китайских студентов. Использование подобных упражнений возможно и для других тематических групп лексики. Для этого в первую колонку помещаются соответствующие картинки. Т.о. данное упражнение может быть представлено в огромном количестве вариантов, что делает его использование на занятиях весьма продуктивным, т.к. позволяет разнообразить информацию при сохранении знакомой формы.

Кроме того, его можно использовать для отсроченного контроля за усвоением лексики.

Работа с тематическими группами может быть построена на основе компонентного анализа. Компонентный анализ в лингводидактическом аспекте может быть использован как средство семантизации, например, преподаватель называет сему, которая объединяет определенную лексическую группу, далее при помощи работы с двуязычными или толковыми словарями определяется круг слов, содержащих такую сему, в результате чего устанавливается состав тематической группы.

Пример такого задания: 1. Найдите в учебном словаре слова, которые называют мебель. Сравните их значения и определите общий смысловой элемент (сему) в них.

*стол, стол, -а, м.1. **Предмет мебели** в виде широкой горизонтальной пластины на опорах, ножках. Обеденный, письменный, рабочий, кухонный, садовый с. Овальный, круг.*

*стул, стул, -а, мн. ч. -лья, -льев, м. **Предмет мебели** сиденье на ножках со спинкой, на одного человека. Жёсткий, мягкий с. Сесть на с. Встать со ~а. Сидеть между двух ~ьев (перен.: в каком-н. деле, споре занимать колеблющуюся, двусмысленную позицию; разг. неодобр.).*

*шкаф, шкаф, -а, в (на) ~у, мн. ч. -ы, -ов, м. **Предмет мебели** род большого стоячего ящика с дверцами для хранения вещей, одежды. Книжный ш.*

Зеркальный ш. (с зеркалом, вставленным в дверцу). Встроенный ш. (вделанный в стену). Несгораемый ш. (сейф).

*диван, див'ан, -а, м. **Предмет мебели** с длинным, на несколько человек сиденьем, со спинкой, ручками или валиками. Мягкий, жёсткий д. Кожаный, клеёнчатый, бархатный д. (по виду обивки). Угловой д. с двумя сиденьями, расположенными под углом друг к другу). Садовый д. (жёсткий деревянный или металлический)* [Словарь Ожегова онлайн].

В результате сравнения обучающиеся обнаружат, что у всех слов в предложенном фрагменте учебного словаря есть общий смысловой компонент «предмет мебели». Догадку, что этот компонент является основой для формирования лексической группы, мы можем попросить подтвердить в ходе выполнения такого задания: студентам предлагается дополнить список слов своими примерами и проверить их значения уже не по учебному, а по обычному толковому словарю. В результате происходит расширение словарного запаса и объединение слов в группу на основе их семантической общности.

В работе по семантизации лексики в рамках тематической группы можно предложить студентам такое задание: *Рассмотрите меню ресторана русской кухни (см. Приложение Б 2.). Выпишите из меню слова в нужные группы, дополните (вспомните и запишите) группы другими известными вам названиями блюд русской кухни.*

Вторые блюда: жаркое _____

Гарниры: картофель отварной _____

Мучные блюда: блины _____

Мучные изделия: пирожки _____

Напитки: морс _____

В меню нет группы «супы». Вспомните и запишите название супов.

Подобные задания расширяют пассивный речевой запас обучающихся, но главное, формируют социокультурную компетенцию, создают условия для адаптации в русском обществе. Тема «Русская кухня» вызывает интерес у китайских студентов, однако усвоение лексики в рамках данной тематической группы связано с трудностями, обусловленными наличием большого количества безэквивалентной лексики. Для устранения указанных трудностей мы предлагаем такое задание:

Прочитайте текст о традиционном русском напитке.

Сбитень – это исконно русский напиток, который представляет собой отвар из пряностей и трав, подслащенный медом или патокой. Первое упоминание о нем встречается в 1128 году. Уже тогда его использовали как согревающий напиток, обладающий противовоспалительными действием. Для наших предков (восточных славян), сбитень довольно долгое время был

вместо чая.

Рецепт приготовления

<i>1 кг патоки;</i>	<i>- растворить в кипятке патоку и мед</i>
<i>200 г меда;</i>	<i>(его можно добавить позже, в</i>
<i>5 бутонов гвоздики;</i>	<i>охлажденную жидкость до 40</i>
<i>2 г корицы;</i>	<i>градусов– так он не потеряет своих</i>
<i>2 ч ложки молотого имбиря;</i>	<i>полезных качеств) и варить 15</i>
<i>10 горошин черного перца;</i>	<i>минут;</i>
<i>6-8 капсул кардамона;</i>	<i>- добавить все пряности и варить</i>
<i>3 звездочки бадьяна;</i>	<i>еще 10 минут;</i>
<i>5-6 л кипятка.</i>	<i>- после, разливать горячим и пить как</i>
	<i>чай.</i>

Выпишите из текста незнакомые слова, найдите их перевод в словаре.

Варианты подобных заданий см. в Приложении Б 3.

Большие возможности имеет раскрытие лексического значения слова во внеаудиторной работе, во время экскурсий, когда окружающая обстановка знакомит учащихся с новыми предметами, названия которых им ранее не встречались. Очень полезны при этом также тематические экскурсии, насыщенные исторической, культурной, этнографической тематикой. Например, можно провести экскурсию в Красноярский краеведческий музей и

его филиалы. На сайте www.kkkm.ru представлены виртуальные экскурсии по Красноярскому краеведческому музею и его филиалам. Например, на основе виртуальной экскурсии «Мемориальный комплекс В.П. Астафьева в с. Овсянка» можно поработать над семантизацией лексики бытовой тематики. Для этого можно использовать задания такого типа:

Посмотрите виртуальную экскурсию. Запишите название предметов, которые вам знакомы. Переведите на китайский язык слова: лавка, кадушка, печь, корзина, лампа, самовар. Попробуйте найти на изображениях эти предметы. Познавательная польза таких экскурсий несомненна, т.к. позволяет работать не только над расширением словарного запаса, но и над пополнением фоновых знаний учащихся.

Если уровень языковой подготовки учащихся недостаточно высокий, и они испытывают затруднения при выполнении заданий по работе с новой лексикой, то можно предложить использовать цепочку: наглядные средства семантизации – работа с переводным словарем – фиксация лексической единицы – выделение семантического компонента, общего для всей тематической (лексической) группы.

На начальном этапе обучения обычно раскрывается значение слов, выражающих названия окружающей обстановки в учебной аудитории – *аудитория, класс, кабинет, библиотека, стол, доска, стул, дверь, окно, книга, учебник, карандаш, ручка* и т.д.

При семантизации некоторых глаголов можно использовать моторно-двигательную наглядность - продемонстрировать выражаемое ими действие – открыть, закрыть, положить, записать и т.д. Например, при изучении глаголов можно предложить игру «Пантомима», основанную на моторно-двигательной наглядности (вариант игры *Alias*). Ход игры: студенты получают карточки, на которых написаны глаголы. Нужно при помощи движений показать действие, названное глаголом так, чтобы другие студенты его угадали. В качестве языкового материала для вариантов указанной игры могут служить глаголы движения – *ехать, идти, везти* и т.д., многие предлоги с пространственным значением – *в – из, на – с, под – над*.

Возможна иллюстрация значений некоторых наречий – *громко, тихо, слева, справа* и т.д.; прилагательных, обозначающих цвет, форму, величину. С помощью изобразительной наглядности объясняются различные названия предметов, инструментов, составных частей, животных, растений.

В связи с тем, что слово живет только в окружении других слов в речи, очень важно на стадии объяснения показать возможность слова сочетаться с другими словами. Например, чтобы показать различные связи двух близких по значению глаголов «встретить» и «встретиться» хорошо продемонстрировать их в системе соответствующих вопросов, а затем и во фразах (встретить – кого? где? когда?; встретиться – с кем? с чем? зачем? где? когда?).

Для этого можно использовать упражнение:

Заполните таблицу

	встретить	встретиться
Вопросы от глаголов к другим словам		
Словосочетания с указанием падежа зависимых слов		
значение		

Семантизация лексики может осуществляться также при помощи толкования значения. Толкование, дефиниция – кратко сформулированное объяснение, определение значения слова, термина. Применение этого способа семантизации целесообразно в основном на среднем и продвинутом этапах обучения из-за сложности формулировок. Но на начальном этапе можно использовать элементарные русскоязычные толкования. Например – *стульчик – маленький стул, кричать – говорить громко* и т.д. Задания на семантизацию при помощи толкования могут быть построены как в направлении от слова к толкованию значения, например, ***Дайте определение словам.***

Бабушка – мама папы или мама мамы

Дедушка –

Внук –

Внучка –

Тётя –

Дядя –

Племянник –

Племянница –

Брат –

Сестра –

Муж –

Жена –

Так и в обратном порядке – от толкования значения к слову, например:

Определите, какому слову соответствуют определения.

1) _____ - Специальная площадка, на которой происходит театральное представление, а также вообще театр, театральная деятельность.

2) _____ - человек, который занимается сбором, созданием, редактированием, подготовкой и оформлением информации для редакции зарегистрированного средства массовой информации, связанный с ним трудовыми или иными договорными отношениями, — или занимается такой деятельностью по собственной инициативе.

Если при выполнении задания у студентов возникают трудности, можно предложить им слова для справок: Сцена, журналист.

Вариантом такого задания может являться задание на нахождение соответствия (см. Приложение Б 4.) или кроссворд, который можно использовать как творческое задание для выполнения по парам, в микрогруппах или индивидуально.

Семантизация лексики может осуществляться при помощи перечисления. Перечислительный ряд характеризуют смысловые отношения частного по отношению к общему понятию. Таким образом раскрываются отношения отдельного к общему, родо-видовые отношения – например: *тело – голова, руки, ноги, туловище* и т.д., *сутки – утро, день, вечер, ночь*.

Примерами таких упражнений могут служить:

1. Из чего состоит?

Неделя – понедельник, ...

Год – январь, ...

2. Как назвать одним словом?

Ромашка, роза, тюльпан, хризантема –

Яблоко, банан, апельсин, груша –

Огурец, помидор, морковь, свекла –

Автобус, троллейбус, трамвай, такси -

Основным источником пополнения словарного запаса учащихся обычно является учебный текст. В зависимости от назначения текста, характера новых слов, степени трудности их усвоения выбирается тот или иной прием введения лексических единиц и время их введения относительно момента первичного знакомства с текстом.

Можно прочитать текст без объяснения незнакомых слов до чтения и по ходу чтения. Так поступают при целевой установке на выработку у учащихся способности понимания нового текста при наличии в нем незнакомых слов, что способствует развитию языковой догадки.

Можно читать текст и объяснять незнакомые слова по ходу чтения. В этом случае из контекста легче вывести значение нового слова, и учащиеся быстрее его поймут и усвоят. Однако такое «прерывистое» чтение текста может препятствовать пониманию его общего смысла.

Незнакомые слова объясняются до чтения нового текста, и это снимает трудности в его понимании. Такой прием введения новой лексики является самым распространенным.

Мы предлагаем упражнения по семантизации лексики на основе текста о Красноярском крае.

Предтекстовые упражнения

Запишите значения данных ниже слов, переведите их на китайский язык.

субъект РФ

площадь

территория

квадратный километр

полярный круг

полуостров

мыс

водопад

достопримечательность

заповедник

Прочитайте текст.

Красноярский край – один из самых крупных субъектов РФ. Он занимает площадь в 2,34 млн. кв. км (миллиона квадратных километров), что в 10 раз больше территории Великобритании, и в 4 раза Франции. Его населяет около 2,96 млн. человек. Получается, что каждый пятидесятый житель Российской Федерации проживает именно здесь. 1/5 (одна пятая) часть

региона находится за полярным кругом. Величайший полуостров России – Таймыр также расположен на территории края. Его мыс Челюскин – это крайняя северная точка государства и всего евразийского материка. Именно здесь находится самый высокий в стране Тальниковый водопад. Известной всему миру достопримечательностью Красноярского края является заповедник «Столбы». Самая многоводная река России – Енисей, его длина – почти 4000 км.

Послетекстовые упражнения

(на семантизацию лексики при помощи синонимов)

Подберите синонимы к словам, выделенным в тексте.

Раскрытие значений слов может быть облегчено с помощью контекста. Презентация слова в контексте, т.е. не изолированно, способствует лучшему запоминанию, помогает установлению ассоциативных связей, но требует достаточно высокого уровня владения языком. Широко используется объяснение незнакомых слов с помощью их системных связей с уже известными через подбор синонимов, антонимов: *работать – трудиться, полный – толстый, разговаривать – молчать, начало – конец* и т.д.

Синонимические замены, подстановки помогают выяснить истинную семантику. При работе по расширению словарного запаса обучающихся на продвинутых этапах обучения контекст на основе языковой догадки или

путем сопоставления позволяет вводить производные значения уже изученных слов. Например, прилагательное *бедный* является многозначным. Словари фиксируют такие его значения: 1) *небогатый, нищий, малоимущий*; 2) *печальный, жалкий, страдающий*. На выбор значения будет указывать контекст: *бедный мой ребенок, остался один...* Подстановка второго варианта раскрывает лексическое значение слова *бедный*. Идея здесь в том, что при этом создаются ассоциации, психологически помогающие запоминанию. Следует помнить, что абсолютных синонимов в языке крайне мало, поэтому нельзя рассчитывать на абсолютно точную передачу смысловых или эмоциональных оттенков, а на раскрытие лишь основного значения. Кроме того, в языке наблюдаются не пары синонимов, а синонимические ряды, которые имеют свои оттенки значения и различаются в определенных контекстах. Так, словосочетание *ветхий дом* можно объяснить при помощи синонима *старый*, а вот *старый человек – ветхий* не подходит.

Слова с широкой сочетаемостью в различных контекстах противопоставляются по-разному. Рассмотрим ряд словосочетаний:

Терять вещь – находить

Терять силы – сохранять/ набирать/ восстанавливать силы

Терять здоровье – сохранять здоровье

зрение – укреплять, но слух – восстанавливать

Терять право – получить право

Терять уверенность – обретать уверенность

Терять сознание – приходить в себя

Терять зря время – беречь время.

Для работы над семантизацией лексики при помощи подбора синонимов можно предложить такие упражнения:

1. Продолжите синонимический ряд.

Большой, _____

Весёлый, _____

Бежать, _____

Быстро, _____

При возникновении затруднений в подборе синонимов можно предложить студентам слова для справок: *радостный, бойко, мчаться, праздничный, проворно, ликующий, нестись, радужный, торопиться; шибко, живо.*

2. Подберите синонимы к выделенным словам в словосочетаниях

Свежий хлеб –

Свежий взгляд –

Свежая рубашка -

При выполнении последнего задания формируется представление о том, что разные лексико-семантические варианты многозначного слова имеют разные синонимы.

При использовании синонимов в качестве средства семантизации необходимо дать предварительный комментарий, который указывает на различия слов: а) различия бывают фонетического характера: *издалека – издалёка* (в стихах); б) морфологического характера: *достичь – достигнуть*; в) полное слово и его аббревиатура – *ГАБТ – Государственный Академический Большой театр*; г) русское и иностранное слово: *правописание – орфография*; д) стилистические синонимы: *дети – детвора; уехать – отбыть*; е) идеографические синонимы: *село – деревня*.

Установлению семантики слов способствует также работа с антонимами.

Для этого мы предлагаем следующие упражнения:

1. Подберите антонимы к словам.

Долго –

Рано –

Утро –

День –

Лексику в упражнениях можно организовать по тематическому принципу. Так в приведенном выше упражнении сгруппированы антонимы по теме «время». В качестве вариантов такого задания можно предложить подборку антонимов по темам «пространство, расстояние»: *близко, здесь, справа, сзади* и др.; «качества характера»: *добрый, хороший, глупый, щедрый, спокойный* и др. Целесообразно при такой работе обращаться к словарям русских антонимов. Это формирует навыки работы со справочной литературой на русском языке, отвлекает студентов от постоянного использования переводных словарей. В современных условиях на занятиях можно активно использовать онлайн-словари, например: antonimonline.ru, rus-antonyms-dict.slovarionline.com, texta.ch и ряд других.

Вариантом упражнения с антонимами являются задания на нахождение соответствия.

Найдите антонимы к словам из левой колонки.

<i>широкий</i>	<i>короткий</i>
<i>большой</i>	<i>мелкий</i>
<i>длинный</i>	<i>узкий</i>
<i>высокий</i>	<i>мелкий</i>
<i>крупный</i>	<i>низкий</i>

<i>тонкий</i>	<i>толстый</i>
<i>глубокий</i>	<i>маленький</i>

Варианты подобных заданий см. в Приложении Б 5.

Семантизацию лексики можно проводить на основе экспликации словообразовательных связей: *врач – врачевать – врачебный, кровь – кровить – кровный – кровяной*. Частью лексической работы на уроках русского языка следует признать усвоение закономерностей русского словообразования. С этой целью можно использовать упражнения по работе со словообразовательными моделями.

От указанных слов образуйте другие слова на основе предложенных моделей.

Прилагательное + суффикс – от = существительное со значением качества (*красный - краснота*): красивый, добрый, высокий, чёрный;

Прилагательное + суффикс – изн = существительное со значением качества (*голубой - голубизна*): жёлтый, новый, дорогой, белый;

Прилагательное + суффикс – ость = существительное со значением качества (*трусливый - трусость*): влажный, жадный, важный, стойкий.

После выполнения задания можно обсудить результаты, выявить общность семантики прилагательных и существительных и совместно с учащимися прийти к выводу о сохранении значения корневой морфемы

прилагательного у образованных от них существительных. Для закрепления полученных знаний можно предложить задание на образование от указанных прилагательных слов других частей речи. Например, такое:

От прилагательных образуйте глаголы, опишите модель, по которой они образованы (обратите внимание, что образовать глаголы вы сможете не от всех прилагательных). Какое значение имеют глаголы, образованные от прилагательных?

Образец: добрый – по-добр-е-ть

Модель: прилагательное + приставка+ суффикс –е + суффикс инфинитива –ть.

Значение – стать добрым.

Такая последовательность выполнения заданий позволит сформировать и закрепить представление о семантической общности родственных слов, о типичных моделях словопроизводства и будет способствовать снижению доли переводного метода в семантизации лексики, т.к. позволит студентам определять значение слова без словаря.

Задания на семантизацию лексики на основе словообразовательной ценности слова можно смоделировать следующим образом.

1) Теоретическая информация (словообразовательная модель)

Относительные прилагательные со значением материала, из которого изготовлен предмет, образуются от существительных при помощи суффиксов – **ян** (*шерсть - шерстяной*), **-ов/-ев** (*шёлк - шёлковый*)

2) упражнения на отработку навыков образования относительных прилагательных.

Предтекстовые задания на семантизацию лексики тематической группы «ткани, материалы для одежды и обуви»

Лён – ткань, изготовленная из волокон растения с таким же названием.

Холст - Льняная ткань из толстой пряжи.

Фетр - Плотный материал из шерсти.

Ситец - Лёгкая хлопчатобумажная ткань.

Кожа - Выделанная шкура животного, материал для изготовления одежды, обуви, предметов быта.

Вельвет - Хлопчатобумажная плотная рубчатая ткань с густым коротким ворсом.

Тюль - Тонкая сетчатая ткань.

Кашемир - Тонкая шерстяная или полушерстяная ткань.

Хлопок - Хлопчатобумажная ткань.

На продвинутых этапах обучения можно предложить студентам самостоятельно найти определения для данных слов, используя толковые словари русского языка, например, Толковый словарь русского языка онлайн на сайте rovto.ru, Толковый словарь С.И. Ожегова онлайн на сайте slovarozhegova.ru, подборка различных словарей размещена на сайте dicsonline.ru.

Образуйте от существительных прилагательные со значением материала, из которого изготовлен предмет. При затруднениях обращайтесь к материалам таблицы.

Лён (ткань), холст (ткань), фетр, ситец, резина, кожа, вельвет, тюль, кашемир, хлопок.

3) упражнения на отработку навыков употребления семантизируемой лексики на основе речевых образцов.

Составьте с образованными прилагательными словосочетания по модели: относительное прилагательное со значением материала, из которого изготовлен предмет + существительное предметного значения (шерстяное пальто).

4) задания на наблюдение за языковым материалом.

Проанализируйте составленные вами словосочетания. К какой тематической группе вы отнесете существительные?

При правильном выполнении задания студенты должны прийти к выводу, что с образованными ими относительными прилагательными указанной семантики сочетаются существительные тематических групп «одежда», «обувь». В результате такой работы у студентов формируется представление о правилах лексической сочетаемости слов в русском языке, о типичных моделях словосочетаний, которые применительно к речевой практике выступают как речевые образцы или модели.

Вариантом подобного задания может служить подборки слов других тематических групп (см. Приложение Б 6.).

Подводя итоги данной главы, отметим, что при разработке упражнений мы исходили из этноцентрического подхода к выбору способов семантизации. Исходя из этого мы не отказались от использования переводного способа как привычного для китайских студентов, несмотря на то, что он снижает скорость выхода студентов на уровень приближенный к реальной коммуникации.

Также при разработке упражнений учитывался уровень языковой подготовки обучающихся, поэтому на начальном этапе обучения акцент сделан на упражнения, основанные на наглядном способе семантизации, а на продвинутых этапах – на семантизации при помощи подбора синонимов, антонимов, с опорой на словообразовательную ценность слова и языковую

догадку, основанную на анализе контекстного окружения семантизируемых лексем.

Заключение

Важность формирования словарного запаса, достаточного для решения коммуникативных задач, признается всеми методистами как в России, так и в Китае. В методической литературе по РКИ представлено теоретическое описание различных способов семантизации лексики в процессе обучения русскому языку как иностранному.

Исследования современных ученых подтверждают положение о том, что эффективность усвоения лексики непосредственно зависит от выбора способов ее семантизации. А этот выбор во многом определяется национальной спецификой аудитории обучающихся.

Китайские студенты, изучающие русский язык, испытывают трудности в усвоении русской лексики, обусловленные как языковыми отличиями, так и особенностями менталитета и спецификой организации процесса обучения иностранным языкам в Китае. Указанными трудностями и объясняется необходимость в разработке заданий на семантизацию русской лексики, ориентированных на китайскую аудиторию обучающихся.

Оценивая эффективность и продуктивность различных способов семантизации, методисты приходят к выводу, что переводной способ препятствует развитию языковой догадки и отодвигает выход в коммуникацию. Однако проведенные нами наблюдения показывают, что для китайских студентов этот способ является очень востребованным на всех

этапах обучения, поскольку он активно используется при изучении иностранных языков в Китае. Высокой эффективностью характеризуется также наглядность как способ семантизации лексики, однако применение этого способа адекватно только на начальных этапах обучения.

Применение таких способов семантизации как подбор синонимов и антонимов, объединение слов в тематические группы позволяют активнее формировать коммуникативные навыки, т.к. они показывают парадигматические отношения в лексике русского языка, позволяют определить типовые модели лексической и грамматической сочетаемости. Указанные способы семантизации актуальны на всех этапах обучения русскому языку, однако при разработке заданий, основанных на данных способах, нужно помнить о том влиянии, которое оказывает на парадигматические возможности лексем полисемия.

Указание на словообразовательную ценность слова развивает языковую догадку, формирует потенциальный словарь, опирается на анализ внутренней формы слова. На наш взгляд, эффективность данного способа явно недооценивается, т.к. он позволяет сформировать у студентов представление о структуре значения изучаемых лексем; позволяет им понять, какие семантические компоненты в этой структуре определяются корневой, а какие служебными морфемами.

Все средства семантизации слов имеют свои достоинства и свои

недостатки. Из этого следует, что нет и не может быть универсального средства семантизации, и преподавателю приходится подбирать эти средства самому, сообразуясь со следующими факторами, влияющими на выбор такого средства. Первым и важнейшим фактором является характер самого слова. Если характер слова позволяет использовать беспереводные средства семантизации. Однако после их применения необходимо проверить правильность догадки о значении слова.

На наш взгляд, важным является также то, что способы семантизации необходимо варьировать даже в рамках одного урока, поскольку это позволяет сделать процесс изучения русской лексики более интересным и динамичным. С этой целью необходимо использовать упражнения, основанные на разных способах семантизации, объединяющим началом для которых может служить учебный или адаптированный текст, представляющий функциональную сторону изучаемой лексики.

Список использованных источников и литературы

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам).- М.: Издательство ИКАР, 2009. - 448 с.
2. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить: для преподавателя русского языка как иностранного.- М.: Русский язык, 2008. – 256 с.
3. Альджалут К.В. Из опыта обучения иностранных студентов лексике русского языка // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2015. – Т. 24. – С. 1–5. – URL: <http://e-koncept.ru/2015/95267>.
4. Андрюшина Н. П. Лексические минимумы по русскому языку как иностранному: проблема отбора лексических и фразеологических единиц // Проблемы истории, филологии, культуры. 2011. - С. 648-652.
5. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Лексическая семантика (синонимические средства языка): Т. 1. 2-е изд., испр. и доп. М.: Языки русской культуры. Восточная литература РАН, 1995. - 472 с.
6. Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл: логика-семантические проблемы. -3-е изд., стер. - М.: Едиториал УРСС, 2003. - 383 с. -(Лингвистическое наследие XX века).
7. Арутюнова Н.Д. Аспекты семантических исследований / Под ред. Н. Д. Арутюновой и А. А. Уфимцевой. - М.: Наука, 1980. — 357 с.
8. Астапенко В.А. Проблема семантизации лексики при обучении русскому языку как иностранному // Практика преподавания

- иностранных языков на факультете международных отношений БГУ:
электронный сборник. Выпуск VI. – С. 130-131.
9. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): Учебное пособие для преподавателей и студентов. М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2007. – 185 с.
 10. Баннистер С.Э., Морковкин В.В. Семантизация лексики в учебном объяснительном словаре, ориентированном на определенный иностранный язык // Теория и практика учебной лексикографии, Группа учебной лексикографии; под ред. В. В. Морковкина. М.: Институт русского языка им. А. С. Пушкина, 1988. С. 74-92.
 11. Баринова Е.А. и др. Методика русского языка. Учебное пособие для студентов факультетов Русского языка и литературы педагогических институтов // Под общ. ред. Е.А.Бариновой. - М.: Просвещение, 1974. – 368 с.
 12. Березовская Я.Л. Особенности языковой картины мира носителей китайского языка // Вестник Челябинского государственного университета. 2015. № 27 (382). Филологические науки. Вып. 98. - С. 20-25.
 13. Бескорвайная Л.С. Семантизация лексики как компонент содержания обучения русскому языку иностранных студентов-нефилологов. Автореферат диссертации ... к.п.н. Библиотека авторефератов и диссертаций по

педагогике <http://nauka-pedagogika.com/pedagogika-13-00-02/dissertaciya-semantizatsiya-leksiki-kak-komponent-soderzhaniya-obucheniya-russkomu-yazyku-inostrannyh-studentov-nefilologov#ixzz5gpxkmnDy>

14. Бирвиш М. Семантика // Новое в зарубежной лингвистике. Выпуск X: Лингвистическая семантика. – М.: Прогресс, 1981. – 567 с.
15. Богатырева И.В., Румянцева Н.М. Система и принципы организации работы с лексикой на занятиях по русскому языку как иностранному (довузовский этап обучения) // Вестник РУДН. Серия Вопросы образования: Языки и специальность, 2013. №4. – С. 87-93.
16. Богатырёва И.В. и др. В мире знаний: учебное пособие/ И.В. Богатырева, Т.В. Митрофанова, В.И. Полянская, Н.М. Румянцева. —Изд. 2-е, испр. и доп. - М.: РУДН, 2012.—246 с.
17. Ван Гохун О некоторых особенностях системы обучения китайских студентов русскому языку как иностранному // Педагогическое образование в России. 2016. № 12. – С. 24-28.
18. Ван Лися Обучение китайских студентов русскому языку с учетом национальной языковой личности (начальный этап обучения) // Центр научного сотрудничества «Интерактив плюс» // www.interactive-plus.ru.
19. Васильев Л.М. Современная лингвистическая семантика. Учебное пособие для вузов. – М.: Высшая школа, 1990 // text.news
20. Верейтинова М.М. Лингвометодическое описание актуализированной лексики в целях преподавания РКИ (на материале

- паронимов-прилагательных). Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук. – М, 2011.
21. Виноградов В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография - М., 1977.-С. 162-189.
22. Волкова Л.Б., Лужковская М.Ф. Российско-китайский перекресток: учебное пособие по русскому языку. – СПб.: Златоуст, 2014. – 138 с.
23. ВэньЯо Специфика организации языкового материала при обучении китайских студентов-филологов (уровни А1–А2): Магистерская диссертация – М., 2014 – 75 с.
24. Гришина О.А., Шушеначева О.А., ЧэньЧжаомин Строим русские слова: учебное пособие по словообразованию для изучающих русский язык как иностранный. – Красноярск, 2018. – 162 с.
25. Дерягина С.И., Мартыненко Е.В. Лексический практикум-тренинг (электронное учебно-справочное пособие и рабочая тетрадь) – 2-е изд., стереотип. – М.: Русский язык. Курсы, 2016. – 120 с.
26. Егоркина Ю.Э. Обучение лексике в методике преподавания РКИ (на примере текстов об белорусских праздниках комплекса «Беларусь») // Восьмые чтения, посвященные памяти профессора В.А.Карпова (Минск, БГУ, 14-15марта 2014 г.): сборник научных статей: в 2 ч. / редкол.: А.И.Головня [и др.]. - Минск: РИВШ, 2014. - С.165-169.
27. Ермаченкова В.С. Слово: пособие по лексике и разговорной практике. – 3-е изд. – СПб.: Златоуст, 2012. – 212 с.

28. Закарая М.О. Инновационные подходы к обучению русского как иностранного // Экспериментальные и теоретические исследования в современной науке: сборник статей по материалам XVIII международной научно-практической конференции. № 9(18). – Новосибирск: СибАК, 2018. – С. 108-112.
29. Звегинцев В.А. Зарубежная лингвистическая семантика последних десятилетий // Новое в зарубежной лингвистике. Выпуск X: Лингвистическая семантика. – М.: Прогресс, 1981. – 567 с.
30. Иванова Т.И., Железнякова С.Н. Роль наглядности при изучении лексики в процессе преподавания РКИ // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2016. №3-3. – С.89-92.
31. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. - М.: Наука, 1987. - 264 с.
32. Катц Дж. Семантическая теория // Новое в зарубежной лингвистике. Выпуск X: Лингвистическая семантика. – М.: Прогресс, 1981. – 567 с.
33. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика. – М.: Эдиториал УРСС, 2000. – 352 с.
34. Ковалёва А.В. Этапы работы с лексикой при обучении РКИ // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2013, №2. – С. 231-233.
35. Кронгауз М. А. Семантика: Учебник. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Академия, 2005. — 352 с.

36. Кузьмина Е.О. Способы семантизации новой лексики на начальном этапе РКИ // Интернет-журнал «Проблемы современного образования» 2019, № 1. - С.167 -174.
37. Куприянова Т.Ф., Джан Ди Работа с лексикой в практике преподавания РКИ. 2015// izron.ru
38. Курова Г.И., Романова О.К., Гутиева Ф.К. Методика преподавания русского языка как иностранного (для иностранных студентов нефилологических специальностей). –Одесса: ОППУ, 2017. – 245 с.
39. Левенталь И.В. Семантизация лексических единиц в учебных словарях для иностранцев: поиск нового подхода // Филологические науки. Вопросы теории и практики Тамбов: Грамота, 2014. № 6 (36): в 2-х ч. Ч. II. С. 120-125. Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/6-2/33.html
40. Ле Тхи Тху Туй Методика обучения лексике на занятиях по русскому языку как иностранному на начальном этапе вьетнамского филологического вуза: Базовый уровень овладения языком. Диссертация ... к.п.н. – М., 2006. – 207 с. //www.dissercat.com.
41. Лаптенюк Г.В. Особенности семантизации лексики на начальном этапе обучения //Карповские научные чтения: сб. науч. ст. Вып. 8: в 2 ч. Ч. 1 / редкол.: А.И. Головня (отв. ред.) [и др.] – Минск: Белорусский Дом печати, 2014. – С.186-190.
42. Лебединский С.И., Гербик Л. Методика преподавания русского языка

- как иностранного. Учебное пособие – Минск, 2011. –309 с.
(электронная версия).
43. Миллер Л.В., Политова Л.В., Рыбакова И.Я. Жили-были... 28 уроков русского языка для начинающих: учебник. – 11-е изд. – СПб.: Златоуст, 2013. – 152 с.
44. Мозелова И. Русский сувенир: Базовый уровень: Учебный комплекс по русскому языку для иностранцев. – М.: Русский язык. Курсы, 2017. – 72 с.
45. Мухаммад Л.П. Описательный дискурс китайских студентов-филологов в аспекте обучения русскому языку // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. – Краснодар, 2014. – №7. – С. 139–142.
46. Михайлова О.Е. Проблемы семантизации русской лексики на занятиях РКИ в условиях современного межстилевого общения // Психолингвистические аспекты изучения речевой деятельности. – Екатеринбург: УрГПУ. 2016. №4. – С. 209-214.
47. Мельчук И. А. Опыт теории лингвистических моделей “Смысл – Текст”: Семантика, синтаксис. – М.: Наука, 1999. – 314 с.
48. Мощинская Н.В., Разинкина Н.М. Вехи русской культуры. Учебное пособие для иностранцев, изучающих русский язык. М.: Контекстум. ОАО Центральный коллектор библиотек «БИБКОМ», 2010. – 371 с.
49. Падучева Е.В. Семантические исследования. Семантика времени и

- вида в русском языке. Семантика нарратива. М.: Языки русской культуры, 2010. – 480 с.
50. Падучева Е. В. Динамические модели в семантике лексики. - М.: Языки славянской культуры, 2004. - 608 с. - (Studiophilologica).
51. Проблемы семантического анализа лексики: на материале русского языка / Д.Н.Шмелев. – М.: Наука, 1973. - 280 с.
52. Покровский М.М. Семасиологическое исследование в области древних языков.- М.: КомКнига, 1986. - 82с.
53. Постовалова В. И. Картина мира в жизнедеятельности человека/ В. И. Постовалова// Роль человеческого фактора в языке: язык и картина мира. - М.: Наука, 1988. - С. 8-69.
54. Савинова С.Л. Обучение лексике русского языка как иностранного студентов-билингвов на основе заимствований из английского языка на начальном этапе изучения // Молодой ученый. — 2015. — №20. — С. 613-616. — URL<https://moluch.ru/archive/100/22516/> (дата обращения: 22.02.2019).
55. Санникова А.В. Семантизация - резерв повышения эффективности обучения иностранному языку [Электронный ресурс] / А. В. Санникова. – Режим доступа. - <https://docplayer.ru/33599121-Sannikova-a-v-respublika-belarus-minsk-bgmumu-semantizaciya-rezerv-povysheniya-effektivnosti-obucheniya-inostrannomu-yazyku-otrazhenie-mira-v-yazyke.html>

56. Семак В. Проблема и принципы отбора лексики при изучении РКИ на начальном этапе // Контент-платформа Pandia.ru/
57. Система лексических минимумов современного русского языка. 10 лексических списков: от 500 до 5000 самых важных русских слов / Под ред. В.В. Морковкина. — М.: Астрель-Аст, 2003. — 768 с.
58. Старук М.М. Эвфемизмы в практике преподавания русского языка как иностранного // Международный журнал социальных и гуманитарных наук. — 2017. — Т. 1. №3. — С. 12-18.
59. Толмачева Д.С., Игнатова Е.Р. Способы семантизации лексики при обучении русскому языку иностранных студентов // docplauer.ru
60. Торохтий Л.С., Мацко И.В. Актуальные проблемы обучения лексике русского языка иностранных учащихся. 2012 // docplauer.ru
61. Ульянина О.А. Компетентностный подход в научной парадигме российского образования [Электронный ресурс] // Психолого-педагогические исследования. 2018. Том 10. № 2. С. 135–147.
62. Формирование лингвокультурологических компетенций при обучении русскому языку как иностранному/неродному: учебно-методическое пособие / авторы -составители: Э.Н. Дзайкос, Ж.И. Жеребцова, Е.В. Захарова, И.Ю. Мизис, А.С. Сашина, М.В. Холодкова, Э.Е. Щербатюк.- Тамбов: ТОИПКРО, 2016. - 236 с.
63. Хирёва Л. Н. Использование лексических смысловых ассоциаций в

- практике преподавания русского языка как иностранного французским и американским учащимся : Дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 : Москва, 2004. - 426 с.
64. Чепякова И.Ю. Методика семантизации производных глаголов древнегреческого языка в условиях рецептивного билингвизма в процессе обучения будущих филологов // Известия ВГПУ, - 2015. - № 1 (266). - С. 202 – 205.
65. Чеснокова М.П. Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие/ М.П.Чеснокова; под ред. М.Л. Новиковой. – М.: Московский автомобильно-дорожный институт (Государственный технический университет, 2007. - 201 с.
66. Чейф У.Л. Значение и структура языка. - М.: Прогресс, 1975. — 432 с.
67. Чжао Юицзян Тест по русскому языку как иностранному с ориентацией на китайскую аудиторию – М.: Экон-Информ, 2006 - 48 с. (в соавторстве)
68. Чжао Юицзян Лингвистические основы этноориентированного обучения русскому языку и тестирования: на примере китайских учащихся: дис. ...канд. пед. наук. - М., 2008. - 297 с.
69. Шибко Н.Л. Общие вопросы методики преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие для иностранных студентов филологических специальностей. – СПб: Златоуст, 2014. – 336 с.
70. Шовковий В.Н. Методика семантизации лексики в аспекте

- когнитивного подхода // Филология и литературоведение. 2014. № 10 [Электронный ресурс]. URL: <http://philology.snauka.ru/2014/10/989> (дата обращения: 08.02.2019).
71. Юй Вэньцин, Ван Чунься Обучение русскому языку на начальном этапе в вузах Китая [Электронный ресурс] // Педагогические науки .— 2014 .— №2 .— С. 24-26 .— Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/491306>
72. Яшина М.Г. Анализ и семантизация культурно-маркированной лексики. Автореферат к.ф.н. – М., 2009.
73. 邓 军.语用学、语义学及话语语言学基础理论在高年 级教学中的应用[J].黑龙江大学学报, 1998,(4):68.
- 74.叶琳.语义学在俄语教学中的应用[J].西南交通大学学报, 2003 年 01 月 第 04 卷第 01 期。
- 75.张艳杰.试论语义在俄语教学中的作用[J].教育探索 1998 年第 1 期 (总第 91 期)
- 76.归定康.俄语语义学及其成果的应用[J].外国语(上海外语学院报) , 1993 年第 5 期 (总第 87 期)
- 77.郁文晶.大学俄语词汇教学的探索[J].俄语学习 (大学公共俄语) , 1986,(6):67.
- 78.高国翠.俄语 (PKI) 俄语词汇概念的认知心理分析及教学对策研究[D]. 长春:东北师范大学, 2011. 第 6 页。
- 79.周元琪.略谈大学俄语词汇教学[J].石河子大学学报(哲学社会科学版),2003,(3):3.

80. 李娇娇. 浅析大学俄语词汇教学[J]. 华章 magnificent writing, 2014(6):246.
81. 李忠源. 浅析俄语教学中的词汇教学[J]. 教育艺术, 2012,(1).

Приложение А

Зрительная наглядность

1. Миллер Л.В., Политова Л.В., Рыбакова И.Я. Жили-были... 28 уроков русского языка для начинающих: учебник. – 11-е изд. – СПб.: Златоуст, 2013. – 152 с.

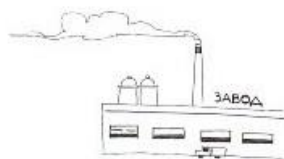
1.1. Семантизация лексики с опорой на изображения предметов



автобус



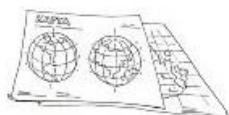
зонт



завод



магазин



карта



город



пиво

1.2. Упражнения с использованием элементов наглядности

Задание 1. Вставьте вместо точек нужное слово.

Это мой папа. Его ... Илья. Он Это моя мама. ...



зовут Анна. Она тоже Они Это мой



... Он Это моя Она Это я. ... Виктор.



Я ...



ПРАВИТЕЛЬСТВО

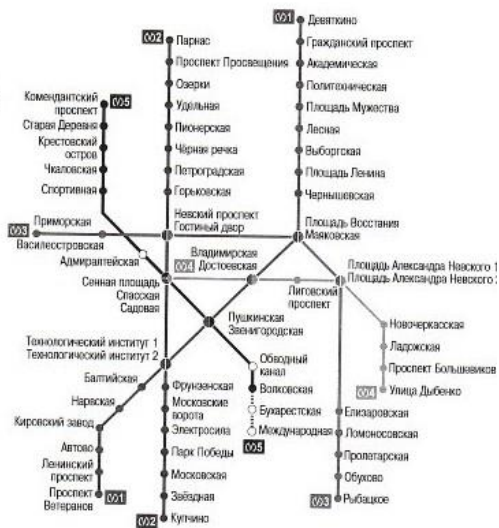
1.3. Семантизация лексики с использованием материалов, отражающих реальные ситуации применения лексических единиц

Урок 2 (два)

28

Читайте текст.

Это Петербург.
Это мой город.
Это центр города.
Это станция метро «Садовая».



Задание 1. Скажите, какие станции метро находятся в центре города.

Модель: Станция «Садовая» — это центр города.

1.4. Семантизация лексики с опорой на фото



Нина — стюардесса.



Денис — повар.



Яна — фотомодель.



Андрей — художник.

1.5. Семантизируемая лексика в речевых образцах

Мозелова И. Русский сувенир: Базовый уровень: Учебный комплекс по русскому языку для иностранцев. – М.: Русский язык. Курсы, 2017.




























3. Пишите, чьи это вещи.

1 визитка  наш директор	2 ключ  мой папа	3 сумка  моя мама
4 яблоко  твой брат	5 телефон  твоя мама	6 паспорт  наш дедушка
7 карандаш  твой клиент	8 ручка  моя сестра	9 пицца  мой дядя

1. Это визитка нашего директора.
2. _____

1.6. Наглядность при изучении полисемии

Свободное время

 гулять с собакой	 смотреть телевизор	 бегать	 плавать	 танцевать
 читать	 рисовать	 петь	 ловить рыбу	 кататься на лыжах
 кататься на коньках	 играть в кегли	 играть в компьютерные игры	 играть в волейбол	 играть в хоккей
 играть в футбол	 играть в бадминтон	 играть в бейсбол	 играть в карты	 играть в баскетбол
 играть в шахматы	 играть на кларнете	 играть на барабанах	 играть на флейте	 играть на пианино
 играть на скрипке	 играть на саксофоне	Что ты любишь делать в свободное время? Во что ты играешь? На чём ты играешь? Ты любишь читать? Ты умеешь играть в хоккей?		

2.1. Семантизация лексики в составе тематической группы

Материал урока

Новые слова | Семья



1. мама (мать)	11. брат
2. папа (отец)	12. сестра
3. сын	13. тётя
4. дочь (дочка)	14. дядя
5. бабушка	15. муж
6. дедушка	16. жена
7. внук	17. друг
8. внучка	18. подруга
9. родители	19. племянник
10. дети	20. племянница

Фразы

- Ты придёшь?
- Кто ещё придёт?
- Во сколько вечеринка?
- Договорились.

Грамматика | Родительный падеж. Принадлежность

чей? чья? чьё? чьи?

	
+ -а	→ -ы
→ -я	→ -и

Примеры

Дети сына – это мои внуки.	Брат мамы – это мой дядя.
----------------------------	---------------------------


1 Пишите пары (мужчина + женщина).

- муж – жена _____
- дочка – _____
- брат – _____
- подруга – _____
- дедушка – _____
- племянник – _____
- внучка – _____
- мама – _____
- дядя – _____

2 Пишите, кто это.

- Бабушка – это мама мамы или мама папы _____
- Дедушка – _____
- Внук – _____
- Внучка – _____
- Тётя – _____
- Дядя – _____
- Племянник – _____
- Племянница – _____
- Брат – _____
- Сестра – _____

пособие по русскому языку. – СПб.: Златоуст, 2014. – 138 с.

 Выпишите слова из текста в нужные группы, вспомните и запишите другие известные вам слова, связанные с данной темой.

Овощи:
картофель,

Фрукты:
яблоки,

Ягоды:
клубника,

Мясо и мясные блюда:
говядина,

Рыба и рыбные блюда:
треска,

Богатырёва И.В. и др. В мире знаний: учебное пособие/ И.В. Богатырева, Т.В.

Митрофанова, В.И. Полянская, Н.М. Румянцева. —Изд. 2-е, испр. и доп. - М.:

РУДН, 2012. – 246 с.

Наши комментарии

Этнография – это наука, которая изучает материальную и духовную культуру народов.

Антропология – это наука о биологической природе человека.

Натуралист – это человек, который занимается изучением природы.

Расизм – это теория о полноценности одних рас и неполноценности других.

Волкова Л.Б., Лужковская М.Ф. Российско-китайский перекресток: учебное пособие по русскому языку. – СПб.: Златоуст, 2014. – 138 с.

Прочитайте комментарии к некоторым словам и выражениям текстов.

- 1) **ВЦИОМ** — Всероссийский центр изучения общественного мнения 全俄社会舆论研究中心
- 2) **чтиво** (разг.) — то, что читают (обычно о сочинениях низкого качества) 〈口语〉〈蔑〉〈思想上、艺术上〉没有价值的读物; 低劣读物
- 3) **выбить из колеи** (перен.) — заставить нарушить привычный образ жизни 打破生活规律
- 4) **паэлья** — национальное блюдо испанской кухни, приготовленное из риса (испанское paella) 西班牙海鲜饭 平锅菜饭 (一种用番红花调味的大米与肉、海味、蔬菜烹调而成的西班牙饭食)
- 5) **мультки** (разг.) — мультфильмы 动画片
- 6) **Вероника Тушнова** (1915–1965) — русская советская поэтесса 维罗尼卡·图什诺娃, 苏联俄罗斯女诗人
- 7) **Александр Блок** (1880–1921) — русский поэт 亚历山大·布洛克, 俄罗斯诗人
- 8) **Сергей Есенин** (1895–1925) — русский поэт 谢尔盖·叶塞宁, 俄罗斯诗人

2.2. Семантизация лексики через подбор антонимов

Богатырёва И.В. и др. В мире знаний: учебное пособие/ И.В. Богатырева, Т.В. Митрофанова, В.И. Полянская, Н.М. Румянцева. —Изд. 2-е, испр. и доп. - М.: РУДН, 2012. – 246 с.

Найдите пары антонимов среди данных глаголов:

- | | |
|-----------------------|-------------|
| - уйти | - привезти |
| - победить | - закрыть |
| - доплыть | - выйти |
| - потерпеть поражение | - открыть |
| - прийти | - появиться |
| - увезти | - исчезнуть |
| - отплыть | - войти |

Семантизация лексики через составление антонимических пар

Волкова Л.Б., Лужковская М.Ф. Российско-китайский перекресток: учебное пособие по русскому языку. – СПб.: Златоуст, 2014. – 138 с.

■ Упражнения



Подберите к словам из правого столбика слова, имеющие противоположное значение, из левого столбика.

монотонно	богатство
повыситься	спуск
жесткий вагон	обеднять
активный	разнообразно
восхождение	молодой
бедность	понизиться
охранять	замедленный
польза	пассивный
пожилой	мягкий вагон
стремительный	разрушать
обогащать	вред

Семантизация лексики через подбор контекстуальных антонимов, антонимические отношения с учетом полисемии

Волкова Л.Б., Лужковская М.Ф. Российско-китайский перекресток: учебное пособие по русскому языку. – СПб.: Златоуст, 2014. – 138 с.

К словам из левого столбика найдите контекстуальные антонимы в правом столбике.


расточительный	наличие
отсутствие	быстро
отвергать	принимать
разнообразный	экономный
не спеша	вредный
здоровый	неудача
повсеместно	одинаковый
успех	нигде

Найдите антонимы к слову «свежий» в различных словосочетаниях.

свежий хлеб	—	свежий вид	—
свежее молоко	—	свежие цветы	—
свежие яйца	—	свежие новости	—

3. Семантизация лексики с опорой на словообразовательную ценности слова 3.1. Работа со словообразовательной моделью

Волкова Л.Б., Лужковская М.Ф. Российско-китайский перекресток: учебное пособие по русскому языку. – СПб.: Златоуст, 2014. – 138 с.

 **Объясните, как образовано и что значит в современном русском языке слово «однокашник». Образуйте слова, обозначающие людей, которые:**

учатся на одном курсе — _____

учатся в одной группе — _____

имеют одну фамилию — _____

родились в одном году — _____

Ермаченкова В.С. Слово: пособие по лексике и разговорной практике. – 3-е изд. – СПб.: Златоуст, 2012. – 212 с.

13 а) Образуйте прилагательные с суффиксами -Н-, -ИН-, -Е(Ё)Н-.
Form adjectives using the suffixes -Н-, -ИН-, -Е(Ё)Н-.

рыба — _____

мясо — _____

курица (кура) — _____

жарить — _____

варить — _____

Запомните!


К // Ч, Г // Ж

молоко — моло**К** — моло**Ч** + **Н** + **ЫЙ** = моло**Ч**ный

творог — творо**Г** — творо**Ж** + **Н** + **ЫЙ** = творо**Ж**ный

3.2. Включенность семантизируемых родственных слов в контекст

Дерягина С.И., Мартыненко Е.В. Лексический практикум-тренинг (электронное учебно-справочное пособие и рабочая тетрадь) – 2-е изд., стереотип. – М.: Русский язык. Курсы, 2016. – 120 с.

 **ОБЩЕСТВО – ОБЩЕСТВЕННОСТЬ – ОБШНОСТЬ**

1. Ответьте на вопросы, используя словосочетания:

✓ общество книголюбов	✓ широкая общественность
✓ приличное общество	✓ общественность города
✓ современное общество	✓ создание различных общностей
✓ создание общества нового типа	✓ общность интересов
✓ общество своих друзей	

1. Сейчас в мире идёт процесс глобализации. К чему может привести этот процесс?

2. Многим людям не нравится, как устроен современный мир. Что они мечтают построить?

3.3. Работа с паронимами

Дерягина С.И., Мартыненко Е.В. Лексический практикум-тренинг (электронное учебно-справочное пособие и рабочая тетрадь) – 2-е изд., стереотип. – М.: Русский язык. Курсы, 2016. – 120 с.



БЛИЗКИЙ – БЛИЖНИЙ
ДАЛЕКИЙ – ДАЛЬНИЙ

79. Ответьте на вопросы, используя словосочетания:

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| ✓ близкие голоса | ✓ далёкое детство |
| ✓ близкая канонада | ✓ далёкая родина |
| ✓ близкое соседство | ✓ далёкий гром |
| ✓ близкий приход весны | ✓ дальние перспективы |
| ✓ ближняя дорога | ✓ дальние прогулки |
| ✓ ближее озеро | |

1. Что разбудило солдат?

2. Почему люди были вынуждены жить с закрытыми окнами?

3. Что означают набухшие почки на деревьях?

4. Что вдруг услышал Николай после долгих блужданий по лесу?

Приложение Б

1. Упражнения на семантизацию лексики с использованием наглядности

ОДЖЕДА, ОБУВЬ И АКСЕССУАРЫ



iSLCollective.com

2. Упражнения по работе с лексикой тематической группы

<p>- Вторые блюда из гуся -</p> <p>ГУСЬ В ГОРШОЧКЕ ИЗ ПЕЧИ 150/150 750р ПОС. НАПРОВАК 4шт</p> <p>ГУСЬ ТУШЕННЫЙ С ОВОЩАМИ И ФРУКТАМИ ПОС. НАПРОВАК 15000 ПОРЦИЙ 4шт 330/330 950р</p> <p>- Вторые блюда из мяса -</p> <p>ГОВЯДИНА ПО-РУССКИ 150/150 650р ПОС. НАПРОВАК 4шт</p> <p>ГОВЯДИНА ТУШЕННАЯ С БРУСНИКОЙ 150/150 500р</p> <p>ЖАРЕНОЕ ИЗ БАРАНЬИНЫ В ГОРШОЧКЕ 150/150 650р ПОС. НАПРОВАК 4шт</p> <p>БАРАНЬИНА С ПЕРЦОВОЙ КРУПОЙ И ОВОЩАМИ 150/150 650р ПОС. НАПРОВАК 4шт</p> <p>СОБОЛЕНКА С ОТВАРНЫМ КАРТОФЕЛЕМ 150/150 600р</p> <p>- Вторые блюда из рыбы -</p> <p>КАРП ПО-СЕВЕРОРУССКИ С КАНОКВОЙ И МЕДОМ 300/100 450р</p> <p>КАРП ЗАПЕЧЕННЫЙ С ГРИБАМИ 300/100 400р</p> <p>КАРП ФАРШИРОВАННЫЙ КВАСЕНОМ И КАПУСТОЙ 300/100 400р</p> <p>КАРП ФАРШИРОВАННЫЙ 300 3000р</p> <p>- Гарниры -</p> <p>КАРТОФЕЛЬ ОТВАРНЫЙ 1/200 100р</p> <p>ЖАРЕНЫЙ ИЗ ОТВАРНОГО 1/200 100р</p> <p>ЖАРЕНЫЙ ИЗ СЫРОГО 1/200 100р</p> <p>ПЕЧЕНЫЙ 1/200 130р</p> <p>ПЕЧЕННЫЕ ОВОЩИ В РУССКОЙ ПЕЧИ 1/200 130р КАРТОФЕЛЬ ПОС. ТОВАРА 2шт</p>	<p>- Мучные блюда -</p> <p>БАНИ С ЯБЛОК 3шт 320р</p> <p>БАНИ С СЕЛЮГОЙ 3шт 280р</p> <p>БАНИ 3шт 150р</p> <p>ПЕЧЕННЫЕ ПЕЩАНО-ПШЕНИЧНЫЕ ОПАДКИ 3шт 150р</p> <p>СЫРНИКИ 3шт 170р</p> <p>ДОБАВКИ: СМЕТАНА, ВАРЕНЬЕ, ДЖЕЛЛИ, МЕД 50р</p> <p>- Мучные изделия -</p> <p>РАССТЕГАН, КАТУШКИ, ПИРОЖКИ 1шт 60р ПЕЧЕННЫЕ ПЕЩАНО-ПШЕНИЧНЫЕ СО СЛИВОЧНОЙ ЗАПЕКА</p> <p>Традиционными русскими напитками считаются морсы, меды, святин и квасы.</p> <p>- Свентень - ГОРЯЧИЙ НАПИТОК НА МОЛОКЕ С ПРИСТАВАМИ</p> <p>СВЕНТЕНЬ «НАР ПТИЦА» 300мл 180р ПОС. НАПРОВАК 4шт</p> <p>ПОС. НАПРОВАК 4шт</p> <p>СВЕНТЕНЬ «ЗОЛОТОЕ КОЛЬЦО» 300мл 180р ПОС. НАПРОВАК 4шт</p> <p>- Наши напитки -</p> <p>КАНОКВЕННЫЙ МОРС 300мл 80р</p> <p>ЯГОДНЫЙ МОРС 300мл 80р</p> <p>КОМПОТ ИЗ СЫВОРЖИТОВ 300мл 60р</p> <p>Иван-чай на Руси упоминается и в летописях из веки и славится своими целебными свойствами.</p> <p>ИВАН-ЧАЙ МОНАСТЫРСКИЙ 150р / 300р</p>	<p>- Чай с гостинцем -</p> <p>ЧАЙ ЧЕРНЫЙ С ЧАЙНОМ 150р / 300р</p> <p>ЧАЙ ЗЕЛЕНЫЙ ВАЙНОВЫЙ 150р / 300р</p> <p>ЧАЙ С КАНОКВОЙ 150р / 300р</p> <p>ЧАЙ С РОМАШКОЙ 150р / 300р</p> <p>ЧАЙ С ДУШИЦЕЙ 150р / 300р</p> <p>ЧАЙ С АНЮКОВЫМ ЦВЕТОМ 150р / 300р</p> <p>ЧАЙ СО ЗВЕРОВОЕМ 150р / 300р</p> <p>- Настойки и наливки -</p> <p>КРЕНОВИНА 85р 170р</p> <p>НАСТОЙКА ИЗ ДУШИЦЫ 80р 160р</p> <p>НАСТОЙКА ИЗ ЦВЕТКОВ АНИСЫ 80р 160р</p> <p>НАСТОЙКА ИЗ ЗВЕРОВОЯ 80р 160р</p> <p>НАСТОЙКА ИЗ ЧЕРНОСЛАНЦА 110р 220р</p> <p>СПОТЬЯКАЧ ИЗ ЕЖОВИКИ 100р 200р</p> <p>СПОТЬЯКАЧ ИЗ КАКОКВИ 100р 200р</p> <p>- Напитки в розале -</p> <p>КВАСЕНОМ 160р 320р</p> <p>- Бода -</p> <p>РЫЧАГ СУ 300мл 70р</p> <p>БОРНОПН 300мл 160р</p> <p>ГОРНАЯ 300мл 80р</p> <p>НАРЗАН 300мл 80р</p> <p>СВЯТОЙ ИСТОЧНИК 300мл 50р</p> <p>На любое торжество, по вашему желанию мы можем приготовить фаршированного гуся или карпа целиком</p>
--	---	---

3. Упражнения по работе с безэквивалентной лексикой

Прочитайте текст о традиционном русском напитке. Выполните задания.

Освежающий морс — самый любимый летний напиток на основе разных сортов ягод, реже фруктов. Для приготовления морса хорошо подходят брусника, малина, клюква, вишня и смородина — ягоды с характерной кислинкой. Приготовить морс в домашних условиях можно двумя способами: путем варки или без нее. В первом случае из ягод сначала отжимается сок, а из получившейся выжимки готовят отвар, добавляя в него сахар или мед. Затем вливается полученный сок и морс ставят охлаждаться. Готовый напиток

хорошо утоляет жажду. Во втором случае ягоды протирают и процеживают, а отжатый сок смешивают с кипяченой водой и тоже подслащивают. Морс можно пить как охлажденным, так и горячим. Если добавить в горячий морс апельсиновую цедру и такие пряности, как корица или гвоздика, домашний напиток согреет не хуже глинтвейна.



Выпишите из текста незнакомые слова, дайте их перевод по словарю.

Ответьте на вопросы.

1. Из каких ягод можно приготовить морс?

2. Когда лучше пить холодный морс?

Прочитайте текст о традиционном русском напитке. Выполните задания.

Слово "квас" старорусского происхождения и означает "кислый напиток". Нигде, кроме Руси, не получил он такого распространения и не пользовался такой популярностью. Первые письменные упоминания о квасе относятся к периоду крещения Руси князем Владимиром в 988 г. Напиток питательный, с

кисловато-сладковатым привкусом. Сейчас он относится к безалкогольным, но в древности по крепости он мог приравняться к вину. Употребляли его ежедневно. Он же являлся напитком для особых случаев, праздничных гуляний и поминок. Жители Руси считали его целебным и давали употреблять в пищу тяжелобольным людям. Квас употреблялся с редькой, черным хлебом и зеленым луком. Такой обед отлично утолял голод и жажду крестьян и пахарей. Такой же прием пищи был традиционным в пост. Пили квас в эти периоды по три раза в день. На основе кваса делали и другие блюда, например, окрошку или кисель. Окрошка также обязана своим появлением жителям Руси. В XVIII веке она была закуской. Нарезанные мясо, лук и огурцы подавались в большом блюде, а квас наливался в кувшины. Квас был достаточно распространенным напитком, его готовили практически в каждой семье. До наших дней дошло множество разных рецептов приготовления кваса. Вот один из них.

Бородинский квас из чёрного хлеба, мяты и сухих дрожжей

Нам потребуется:

- Сухари из Бородинского хлеба — 300 гр.
- Сахар — 100 грамм
- Мята — 3 веточки
- Сухие дрожжи — 1 ч. л.
- Вода — 3,5 литра

Приготовление:

1. Подготовьте сухари из Бородинского хлеба: нарезаем на крупные кубики и отправляем на сковороду или в духовку. Хорошенько обжарив закладываем их в большую, чистую трёхлитровую банку.
2. Следом отправляем три веточки свежей, промытой мяты.
3. Теперь очередь сахара, его можно заменить мёдом.
4. Сверху ингредиенты заливаем кипятком и накрываем банку не плотно крышкой или марлей. Оставляем в таком виде её на столе пока жидкость не остынет до 30 градусов.
5. В это время подготовьте дрожжевую заправку. Для этого нам нужно смешать сухую массу с водой (примерно 3 столовые ложки). Затем оставляем на 10-15 минут, чтобы они активировались.
6. Добавляем заправку из дрожжей в остывшую банку с напитком, перемешиваем и накрываем её тканью. Дальше накрываем всё тёплым пледом или полотенцем примерно на 10 часов.
7. За это время квас активно будет бродить и на его поверхности появится небольшое количество пены. Теперь подготовьте дуршлаг и накройте его марлей в несколько слоёв. Процедите жидкость в большую чашу. Попробуйте на вкус, если вам кажется, что сахара мало, то можете добавить ещё пару столовых ложек и всё перемешать.
8. Оставьте готовый квас на столе ещё на час, чтобы он отстоялся и осел. После можно переливать его по баночкам, а затем поместить их в

ХОЛОДИЛЬНИК.

4. Задания на нахождение соответствия между словом и его толкованием

К словам в левой колонке подберите соответствующие им толкования из правой

<i>Многоукладность</i>	Процесс полного или частичного изменения общественной системы с целью ускорения развития
<i>Модернизация</i>	Процесс проектирования и конструирования изделия
<i>Правление</i>	Совокупность знаний о способах обработки материалов, изделий, методах осуществления каких-л. производственных процессов
<i>Технология</i>	Имеющий несколько или много укладов
<i>Разработка</i>	Управление государством
<i>Квадратные километры</i>	(км ² , кв. км, англ. km ²) — единица измерения площади, кратная квадратному метру

5. Упражнения по работе с антонимами

Подберите к словам, обозначающим качества человека, антонимы из правой колонки.

<i>активный</i>	<i>усталый</i>
<i>беззаботный</i>	<i>опрометчивый/неблагодарный</i>
<i>кроткий</i>	<i>нежный</i>
<i>весёлый</i>	<i>недоверчивый/подозрительный</i>
<i>наивный</i>	<i>пассивный</i>
<i>дружелюбный</i>	<i>хитрый</i>
<i>доверчивый</i>	<i>неряшливый/неаккуратный</i>
<i>ответственный</i>	<i>непослушный/ строптивый</i>
<i>бодрый</i>	<i>озабоченный</i>
<i>заботливый</i>	<i>притворный</i>
<i>ласковый</i>	<i>неотзывчивый/ равнодушный</i>
<i>милый</i>	<i>грустный</i>
<i>благодарный</i>	<i>враждебный/ недружелюбный</i>
<i>выносливый</i>	<i>безответственный</i>
<i>аккуратный</i>	<i>невнимательный/ безразличный</i>
<i>искренний</i>	<i>трусливый</i>
<i>отзывчивый</i>	<i>неласковый/ грубый</i>
<i>бесстрашный</i>	<i>нескромный/ дерзкий/ наглый</i>
<i>прилежный</i>	<i>подлый</i>

<i>скромный</i>	<i>ленивый</i>
<i>честный</i>	<i>немилый/ неприятный/ отталкивающий</i>

6. Упражнения на семантизацию лексики с учетом словообразовательной ценности слова

Относительные прилагательные со значением продукта, из которого изготовлено блюдо, образуются от существительных при помощи суффиксов – **н** (*молоко - молочный*), **-ов/-ев** (*орех - ореховый*)

Образуйте от существительных прилагательные со значением материала, из которого изготовлен предмет. При затруднениях обращайтесь к материалам таблицы.

Апельсин, яблоко, шоколад, творог, мясо, рыба, овощи, фрукты, картофель, морковь, колбаса, сыр.

3) упражнения на отработку навыков употребления семантизируемой лексики на основе речевых образцов.

Составьте с образованными прилагательными словосочетания по модели: относительное прилагательное со значением материала, из которого изготовлен предмет + существительное предметного значения (молочный йогурт, молочное мороженое, молочная каша; ореховый торт, ореховое пирожное, ореховая начинка).

4) задания на наблюдение за языковым материалом.

Проанализируйте составленные вами словосочетания. К какой тематической группе вы отнесете существительные? (К группе «продукты питания»).